Министерство образования и науки Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное

учреждение высшего образования

«Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет»

(ФГБОУ ВО «КнАГТУ»)

|  |  |
| --- | --- |
|  | УТВЕРЖДАЮПервый проректор \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ И.В. Макурин«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ г. |

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

 по дисциплине

Б1.Б.2 «Иностранный язык»

ОПОП ВО

направление подготовки

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

направленность

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |
| --- | --- |
| Форма обучения | Очная, заочная |
| Технология обучения | традиционная |
| Трудоемкость дисциплины  | 5 з.е. |
|  |  |

 Комсомольск-на-Амуре 20\_\_

|  |  |
| --- | --- |
| Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык»обсуждена и одобрена на заседании кафедры «Лингвистики и межкультурной коммуникации» | Протокол № \_\_\_\_\_\_\_ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2016 г. |
| Заведующий кафедрой «Лингвистика и межкультурная коммуникация» | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Г.А. Шушарина«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_г. |
| Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» обсуждена и одобрена на заседании кафедры «\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_» | Протокол № \_\_\_\_\_ от«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ г. |
| Заведующий кафедрой «\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_» | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ф.И.О.«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_г. |
| СОГЛАСОВАНО |  |
| Директор библиотеки | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ И.А. Романовская«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_г. |
| Проректор по науке и инновационной работе | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ С.В. Белых«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_г. |
| Начальник УМУ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Е.Е. Поздеева«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_г. |
| Начальник ОПА НПК | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Е.В. Чепухалина«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_г. |

|  |  |
| --- | --- |
| Авторы рабочей программы дисциплины «Иностранный язык» доцент, к.филол.наук, доцентдоцент, к.филол.наук, доцент | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Н.В. Малышева\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Г.А.Шушарина«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ г. |

**Введение**

Учебная дисциплина «Иностранный язык» входит в базовую часть блока 1 дисциплин, являющихся обязательными для освоения независимо от направленности программы аспирантуры. В соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами аспиранты должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить успешно защитить диссертацию и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Структура рабочей программы соответствует федеральным государственным образовательным стандартам подготовки кадров высшей квалификации различных направлений; целям, задачам и принципам построения дисциплины, объему учебной работы, формам представления знаний и оценивания результатов их усвоения, контрольным мероприятиям, а также основному содержанию дисциплины. Содержащаяся в программе информация может быть использована при реализации не только традиционной технологии обучения, но и альтернативных методик изучения данной дисциплины.

В целом, содержание дисциплины «Иностранный язык» и способы его усвоения соответствуют компетентностному подходу в образовании и нацелены на деятельностное овладение учебным материалом.

Распределение нагрузки по часам при изучении дисциплины «Иностранный язык» показано в таблице 1.

Таблица 1 – Распределение нагрузки

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Вид нагрузки | Очная форма, объем в часах | Заочная форма, объем в часах |
| 3 года | 4 года | 4 года | 5 лет |
| Лекции | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Практические занятия | 36 | 36 | 36 | 36 |
| Самостоятельная работа | 108 | 108 | 108 | 108 |
| Кандидатский экзамен  | 36 | 36 | 36 | 36 |
| Общее количество часов | 180 | 180 | 180 | 180 |

**1 Пояснительная записка**

* 1. **Предмет, цели, задачи, принципы построения**

 **и реализации дисциплины**

**Предметом** изучения дисциплины «Иностранный язык» является иностранный язык как средство профессионального общения.

**Цель** дисциплины стоит в том, чтобы обеспечить подготовку специалиста, владеющего иностранным языком как средством осуществления научной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации, - специалиста, приобщённого к науке и культуре стран изучаемого языка, понимающего значение адекватного овладения иностранным языком для творческой научной профессиональной деятельности.

В задачи дисциплины по иностранному языку для аспирантов входит дальнейшее совершенствование следующих языковых и речевых навыков:

- знать и уметь использовать словарный запас профессиональной терминологии для успешной устной и письменной коммуникации на иностранном языке;

- знать и уметь использовать речевые формулы, употребляемые в устной и письменной научной коммуникации;

- уметь представлять себя и свое научное исследование на мероприятиях международного формата;

- уметь использовать системы автоматического перевода текстов научной тематики с родного языка на иностранный и наоборот;

- владеть навыками реферирования научно-технических текстов по теме исследования.

Планируемые результаты обучения по дисциплине «Иностранный язык» представлены в приложении А.

**Принципы построения дисциплины «Иностранный язык»**:

* *принцип соответствия установленным требованиям* Федеральных государственных требований; требованиям внутривузовских нормативных документов;
* *системность и логическая последовательность* представления учебного материала и его практических приложений;
* *профессиональная направленность*, связь теории и практики обучения с будущей профессиональной деятельностью, в целом с жизнью, предусматривает учет будущей специальности и профессиональных интересов аспирантов и соискателей;
* *принцип доступности*, обеспечивающий соответствие объемов и сложности учебного материала реальным возможностям аспирантов;
* *принцип опоры на практический жизненный опыт* аспирантов;
* *принцип формирования мотивации*, положительного отношения к процессу обучения, предлагая актуальные темы для обсуждения и используя такие методы обучения, которые дадут возможность аспирантам проявить себя наилучшим образом, раскрыть свои знания;
* *принцип сознательности* означает сознательное партнерство и взаимодействие с преподавателем, что непосредственно связано с развитием самостоятельности аспиранта, его творческой активности и личной ответственности за результативность обучения;
* *принцип межпредметной координации*предполагает согласование тем различных дисциплин с целью исключения их дублирования и формирования в сознании студента целостного восприятия окружающего мира;
* *принцип вариативности* заключается в отборе языковых и речевых средств, которые включают самые необходимые единицы в соответствии с этапом обучения и представляют относительно законченную функциональную систему, и одновременно адекватно отражают структуру языка в целом;
* *принцип коммуникативной направленности* предполагает преобладание проблемно-речевых, творческих упражнений и заданий над чисто лингвистическими, репродуктивно-тренировочными, использование аутентичных ситуаций общения, развитие умений спонтанного реагирования в процессе коммуникации, формирование психологической готовности к реальному иноязычному общению в различных ситуациях;
* *принцип культурной и педагогической целесообразности* основывается на тщательном отборе тематики курса, языкового, речевого и страноведческого материла, а также на типологии заданий и форм работы с учетом возможного контекста деятельности и потребностей аспирантов. Формирование собственно коммуникативных и социокультурных умений происходит в соответствии с принятыми в странах изучаемого языка нормами социально приемлемого общения. Особое внимание уделяется осознанию имеющихся ложных стереотипов, как о других странах, так и о своей стране, а также препятствию формирования неверных и односторонних представлений об иноязычной культуре, без учета имеющихся социальных, этнических и иных особенностей жизни различных групп граждан;
* *принцип прочности**усвоения материала* достигается за счет его многократного воспроизведения в разных контекстах на протяжении всего курса обучения.

Организация аудиторной и самостоятельной работы обеспечивает высокий уровень личной ответственности аспиранта за результаты учебного труда, одновременно обеспечивая возможность самостоятельного выбора последовательности и глубины изучения материала, соблюдения сроков отчетности и т.д.

* 1. **Роль и место дисциплины в структуре реализуемой**

**основной образовательной программы.**

**Планируемые результаты обучения**

Иностранный язык входит в базовый блок дисциплин, являющихся обязательными для освоения независимо от направленности программы аспирантуры. Данный курс изучается в течение первого и второго семестров первого года обучения. Изучение дисциплины предполагает наличие иноязычной коммуникативной компетенции и предусматривает реально существующие различия в исходных уровнях владения языком учащихся.

Владение иностранным языком является необходимым навыком аспиранта для реализации возможности использовать при подготовке и написании диссертации иностранных источников, а также для реализации возможности апробации результатов исследования в форме публикаций в иностранных журналах и периодических изданиях. Кроме того, данная программа по иностранному языку для аспирантов позволит развивать междисциплинарные связи с кафедрами, институтами КнАГТУ, приглашать сотрудников указанных подразделений читать лекции на английском языке.

Изучение дисциплины «Иностранный язык» направлено на формирование у аспиранта знаний, умений и владений компетенций, представленных в таблице 2:

Таблица 2 – Планируемые результаты обучения

|  |  |
| --- | --- |
| Формируемые компетенции (код компетенции) | Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) |
| УК-3-Iготовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач | **Код З1 (УК-**3-I**)** ЗНАТЬ: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах**Код У1 (УК-**3-I**)** УМЕТЬ: следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач**Код В1 (УК-**3-I**)** ВЛАДЕТЬ: различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач |
| УК-3-IIготовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач | **Код У1 (УК-**3-II**)** УМЕТЬ: осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом **Код В1 (УК-**3-II**)** ВЛАДЕТЬ: технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач |
| УК-3-IIIготовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач | **Код В1 (УК-**3-III**)** ВЛАДЕТЬ: навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т. ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах**Код В2 (УК-**3-III**)** Владеть: технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке |
| УК-4-Iготовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках | **Код З1 (УК-**4-I**)** ЗНАТЬ: методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках**Код З2 (УК-**4-I**)** ЗНАТЬ: стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках**Код У1 (УК-**4-I**)** УМЕТЬ: коммуницировать с использованием государственного и иностранного языков**Код В1 (УК-**4-I**)** ВЛАДЕТЬ: навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках |
| УК-4-IIготовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках | **Код У1 (УК-**4-II**)** УМЕТЬ: следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках**Код В1 (УК-**4-II**)** ВЛАДЕТЬ: навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках |
| УК-4-IIIготовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках | **Код В1 (УК-4-III)** ВЛАДЕТЬ: различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках |

* 1. **Характеристика трудоемкости дисциплины**

**и ее отдельных компонентов**

Согласно учебному плану «Иностранный язык» изучается в первом и втором полугодиях первого года обучения. Характеристика трудоёмкости дисциплины представлена в таблице 3.

Таблица 3 – Характеристика трудоемкости дисциплины

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Наименования показателей | Полугодие | Значения трудоемкости |
| всего | в том числе: |
| зет | часы | аудиторные занятия, часы | самост. работа | промеж. аттестация |
| всего | часов в нед. | всего | часов в нед. |
| очно | заочно | очно | заочно |
| 4 года очно, 5 лет заочно |
| 1 Трудоемкость дисциплины в целом | 1, 2 | 5 | **180** | - | - | 36 | 3,0 | 3,0 | 108 | 36 |
| 2 Трудоемкость дисциплины в каждом из полугодии | 1 | 2 | **72** | 6,0 | 6,0 | 18 | 1,5 | 1,5 | 54 | - |
| 2 | 3 | **72** | 3,6 | 3,6 | 18 | 0,9 | 0,9 | 54 | - |
| 3 Трудоемкость дисциплины по видам аудитор. занятий:- практические занятия | 1 | - | - | - | - | 18 | 1,5 | 1,5 | - | - |
| 2 | - | - | - | - | 18 | 0,9 | 0,9 | - | - |
| 4 Промежуточная аттестация (число начисляемых зет): | 1 | - | - | - | - | - | - | - | - | - |
| 4.1 Зачет: | 1 | - | - | - | - | - | - | - | - | - |
| 4.2 Кандидатский экзамен: | 2 | 1 | 36 | - | - | - | - | - | - | 36 |
| 3 года очно, 4 года заочно |
| 1 Трудоемкость дисциплины в целом | 1, 2 | 5 | **180** | - | - | 36 | 3,0 | 3,0 | 108 | 36 |
| 2 Трудоемкость дисциплины в каждом из полугодии | 1 | 2 | **72** | 6,0 | 5,1 | 18 | 1,5 | 1,3 | 54 | - |
| 2 | 3 | **72** | 3,6 | 3,6 | 18 | 0,9 | 0,9 | 54 | - |
| 3 Трудоемкость дисциплины по видам аудитор. занятий:- практические занятия | 1 | - | - | - | - | 18 | 1,5 | 1,3 | - | - |
| 2 | - | - | - | - | 18 | 0,9 | 0,9 | - | - |
| 4 Промежуточная аттестация (число начисляемых зет): | 1 | - | - | - | - | - | - | - | - | - |
| 4.1 Зачет: | 1 | - | - | - | - | - | - | - | - | - |
| 4.2 Кандидатский экзамен: | 2 | 1 | 36 | - | - | - | - | - | - | 36 |

* 1. **Входные требования для освоения дисциплины**

Знания, умения и владения, необходимые для освоения дисциплины, формируются в процессе изучения дисциплины «Иностранный язык» в рамках освоения программ специалитета и магистратуры. Они проверяются на вступительном экзамене в аспирантуру по иностранному языку. Требования к вступительному испытанию представлены в Приложении Б.

1. **Структура и содержание дисциплины по иностранному языку**

Структура и содержание дисциплины для очной и заочной форм обучения представлены в таблице 4.

Таблица 4 – Структура и содержание дисциплины для всех форм обучения

| Наименования разделов  | Содержание разделов | Трудоемкость  | Основные результаты изучения разделов |
| --- | --- | --- | --- |
| знания, умения, владения компетенций |
| Первое полугодие первого года обучения |
| 1Программы перевода | Обзор программ машинного перевода. Алгоритм перевода текста с исходного языка (ИЯ) на переводящий язык (ПЯ). Специфика перевода текстов научной и профессиональной тематик. Трудности перевода: особенности перевода имен собственных, прецизионной лексики, терминов, устойчивых выражений.  | 24 | В1 (УК-3-I)З1, З2, В1 (УК-4-I)У1 (УК-3-II)У1 (УК-4-II) |
| 2Устная научная коммуникация  | Библиографическая справка об учащемся и его научном руководителе. Сфера научных интересов. Постановка проблемы исследования, актуальность и значимость исследования. Цель, задачи, методы исследования. Результаты исследования. Участие в международных конференциях.Критерии оценивания устного высказывания | 34 | З1, У1, В1 (УК-3-I)З1,З2, У1,В1 (УК-4-I)В1 (УК-3-II)В1 (УК-3-III)В2(УК-3-III)В1 (УК-4-II)В1(УК-4-III) |
| 3 Реферативный перевод | Понятие «реферативный перевод». | 14 | В1 (УК-3-I)З1, З2, В1 (УК-4-I)У1 (УК-3-II)У1 (УК-4-II) |
| Итого в первом полугодии | 72 |  |
| Второе полугодие первого года обучения |
| 1Письменная научная коммуникация | Написание резюме для участия в международных конференциях, симпозиумах.  | 10 | З1, У1 (УК-3-I)З1, З2, В1 (УК-4-I)В1 (УК-3-II)В1 (УК-3-III)В2(УК-3-III)В1 (УК-4-II)В1(УК-4-III) |
| 2 Реферативный перевод как форма перевода научно-технических текстов | Цель реферативного перевода – накапливание и систематизация научно-технической информации по теме исследования на ИЯ.Критерии оценивания письменного перевода (полного и реферативного) | 62 | В1 (УК-3-I)З1, З2, В1 (УК-4-I)У1 (УК-4-II)У1 (УК-3-II) |
| Итого во втором полугодии | 72 |  |
| Итого в полугодиях | 144 |  |
| 3 Трудоемкость промежуточной аттестации  | Кандидатский экзамен по иностранному языку | 36 |  |
| В целом по дисциплине | 180 |  |

1. **Календарный график изучения дисциплины**

Согласно учебным планам для аспирантов очной и заочной форм обучения объем учебной нагрузки полностью совпадает. Поэтому целесообразно представить общий график проведения занятий.

**3.1 Лекционные занятия**

Учебным планом подготовки аспирантов лекционные занятия не предусмотрены.

**3.2 Программа практических занятий**

В процессе изучения дисциплины учебным планом для аспирантов очной и заочной формы обучения предусмотрены практические занятия в каждом полугодии первого курса обучения объемом по 18 часов в каждом. Практические занятия предназначены для формирования знаний специальной терминологии на иностранном языке, отработки владений и умений их использования в научной коммуникации.

График проведения практических занятий представлен в таблице 5.

Таблица 5 – Программа практических занятий для очной и заочной форм обучения

| Тематика занятий | Трудоемкость (академические часы) | Ориентация материала на формирование |
| --- | --- | --- |
| всего | актив. | знаний, умений, владений и компетенций аспирантов |
| *1 полугодие первого года обучения* |
| 1 Обзор программ машинного перевода. Алгоритм перевода текста с исходного языка на переводящий язык.  | 2 | 2 | В1 (УК-3-I)З1, З2, В1 (УК-4-I)У1 (УК-3-II)У1 (УК-4-II) |
| 2 Специфика перевода текстов научной и профессиональной тематик. Трудности перевода: особенности перевода имен собственных, прецизионной лексики, терминов, устойчивых выражений.  | 2 | 2 | В1 (УК-3-I)З1, З2, В1 (УК-4-I)У1 (УК-3-II)У1 (УК-4-II) |
| 3 Библиографическая справка об учащемся и его научном руководителе. Участие в международных конференциях.Критерии оценивания устного высказывания | 2 | 1 | З1, У1, В1 (УК-3-I)З1,З2, У1,В1 (УК-4-I)В1 (УК-3-II)В1 (УК-3-III)В2 (УК-3-III)В1 (УК-4-II)В1(УК-4-III) |
| 4 Сфера научных интересов. Постановка проблемы исследования, актуальность и значимость исследования. Цель, задачи, методы исследования. Результаты исследования. | 5 | - | З1, У1, В1 (УК-3-I)З1,З2, У1,В1 (УК-4-I)В1 (УК-3-II)В1 (УК-3-III)В2 (УК-3-III)В1 (УК-4-II)В1(УК-4-III) |
| 5 Теоретическая база исследования. Перспектива. Этапы работы над исследованием | 5 | - | З1, У1, В1 (УК-3-I)З1,З2, У1,В1 (УК-4-I)В1 (УК-3-II)В1 (УК-3-III)В2 (УК-3-III)В1 (УК-4-II)В1(УК-4-III) |
| 6 Критерии оценивания письменного перевода (полного и реферативного) | 2 | - | В1 (УК-3-I)З1, З2, В1 (УК-4-I)У1 (УК-3-II)У1 (УК-4-II) |
| *Итого в 1 полугодии* | 18 | 5 |  |
| *2 полугодие первого года обучения* |
| 1 Написание резюме для участия в международных конференциях, симпозиумах. | 8 | 5 | З1, У1, В1 (УК-3-I)З1,З2, У1,В1 (УК-4-I)В1 (УК-3-II)В2 (УК-3-III)В1 (УК-3-III)В1 (УК-4-II)В1(УК-4-III) |
| 2 Реферативный перевод как вид деятельности по накапливанию и систематизации научно-технической информации по теме исследования на ИЯ. | 10 | - | В1 (УК-3-I)З1, З2, В1 (УК-4-I)У1 (УК-3-II)У1 (УК-4-II) |
| *Итого во 2 семестре* | 18  | 5 |  |
| *Итого* | 36 | 10 |  |

Практические занятия следует рассматривать как одну из форм учебного занятия, имитирующего реальные условия решения конкретных практических задач, с использованием теоретических концепций курса.

Практические занятия по дисциплине «Иностранный язык» могут проводиться с использованием следующих активных методов обучения: коллективная мыслительная деятельность, семинары, деловая игра.

**3.3 Характеристика трудоемкости, структуры и содержания**

 **самостоятельной работы аспирантов, график ее реализации**

Самостоятельная работа является внеаудиторной и предназначена для самостоятельного ознакомления аспирантов с определенными разделами дисциплины по рекомендованным преподавателем материалам и подготовки к выполнению индивидуальных заданий по дисциплине.

В рамках самостоятельной работы обучающиеся в аспирантуре учатся самостоятельно преодолевать возникающие трудности, критически оценивать свои знания и намечать пути ликвидации пробелов в них. Самостоятельное выполнение заданий позволяет им провести самооценку полученных умений и владений и скорректировать собственный план работы по изучению курса иностранного языка, что способствует обеспечению ритмичности учебной деятельности.

В структуру самостоятельной работы входит:

- подготовка к выполнению теста (методические указания по подготовке к тестам и тесты представлены в приложении В);

- реферативный перевод текстов по теме исследования (объем 15000 печ.зн.) (методические указания к выполнению реферативного перевода представлены в приложении Г);

- подготовка к практическим занятиям по базовым учебникам (рекомендованное учебное пособие по английскому языку: *Малышева, Н.В. English for Postgraduate Students : учеб. пособие / Н.В. Малышева. – Комсомольск-на-Амуре : ФГБОУ ВПО «КнАГТУ», 2015. – 84 с.*; по немецкому языку: *Коплякова, Е.С. Немецкий язык для студентов технических специальностей: Учебное пособие / Е.С. Коплякова, Ю.В. Максимов, Т.В. Веселова. - М.: Форум: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 272 с*.

При выполнении самостоятельной работы аспиранты пользуются литературой, рекомендуемой их научными руководителями и профильными кафедрами.

Задания имеют коммуникативную направленность, ориентированы на развитие речевой деятельности в таких ее видах, как слушание, говорение, чтение, письмо, перевод. Система самостоятельной работы предполагает максимальный учет индивидуально-психологических, возрастных особенностей личности обучаемого, а также его интересов.

Программа самостоятельной работы представлена в таблице 6. График самостоятельной работы представлен в таблице 7.

Таблица 6 – Программа самостоятельной работы для очной и заочной форм

 обучения

| Вид самостоятельной работы | Трудоемкость (академические часы) | В неделю | Планируемые основные результаты самостоятельной работы |
| --- | --- | --- | --- |
| Очно 3 год, очно 4 года | Заочно 4 года | Заочно 5 лет | знаний, умений, владениякомпетенций выпускников |
| Первое полугодие первого года обучения |
| 1 Подготовка к практическим занятиям по базовым учебникам | 18 | 1,5 | 1,3 | 1,5 | З1, У1, В1 (УК-3-I)У1,В1 (УК-4-I)В1,В2 (УК-3-III)У1, В1 (УК-3-II)У1, В1 (УК-4-II)В1(УК-4-III) |
| 2 Подготовка к выполнению теста | 36 | 3,0 | 2,6 | 3,0 | З1 (УК-3-I)У1(УК-3-I)В (УК-З-I)З1, З2, В1 (УК-4-I)У1 (УК-4-II) |
| **Итого за первое полугодие** | **54** | **4,5** | **3,9** | **4,5** |  |
| Второе полугодие первого года обучения |
| 1 Подготовка к практическим занятиям по базовым учебникам | 18 | 0,9 | 0,9 | 0,9 | З1, У1, В1 (УК-3-I)У1,В1 (УК-4-I)В1,В2 (УК-3-III)У1, В1 (УК-3-II)У1, В1 (УК-4-II)В1(УК-4-III) |
| 3 Реферативный перевод текстов по теме исследования (объем 15000 печ.зн.) | 36 | 1,8 | 1,8 | 1,8 | В1 (УК-3-I)З1, З2, В1 (УК-4-I)У1 (УК-3-II)У1 (УК-4-II) |
| **Итого за второе полугодие** | **54** | **2,7** | **2,7** | **2,7** | - |
| **Итого за весь период обучения** | **108** | **3,4** | **3,2** | **3,4** | -- |

Таблица 7 – График выполнения самостоятельной работы аспирантов

1 полугодие (12 недель) – 3 года очно, 4 года очно, 5 лет заочно

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Виды самостоятельной работы | Число академических часов в неделю | Итого по видам работы |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| Подготовка к практическим занятиям по базовым учебникам | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 18 |
| Подготовка к выполнению теста | 3,0 | 3,0 | 3,0 | 3,0 | 3,0 | 3,0 | 3,0 | 3,0 | 3,0 | 3,0 | 3,0 | 3,0 | 36 |
| ИТОГО:  | 4,5 | 4,5 | 4,5 | 4,5 | 4,5 | 4,5 | 4,5 | 4,5 | 4,5 | 4,5 | 4,5 | 4,5 | 54 |

1 полугодие (14 недель) – 4 года заочно

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Виды самостоятельной работы | Число академических часов в неделю | Итого по видам работы |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| Подготовка к практическим занятиям по базовым учебникам | 1,3 | 1,3 | 1,3 | 1,3 | 1,3 | 1,3 | 1,3 | 1,3 | 1,3 | 1,3 | 1,3 | 1,3 | 1,3 | 1,3 | 18 |
| Подготовка к выполнению теста | 2,6 | 2,6 | 2,6 | 2,6 | 2,6 | 2,6 | 2,6 | 2,6 | 2,6 | 2,6 | 2,6 | 2,6 | 2,6 | 2,6 | 36 |
| ИТОГО:  | 3,9 | 3,9 | 3,9 | 3,9 | 3,9 | 3,9 | 3,9 | 3,9 | 3,9 | 3,9 | 3,9 | 3,9 | 3,9 | 3,9 | 54 |

2 полугодие (20 недель)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Виды самостоятельной работы | Число академических часов в неделю | Итого по видам работы |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| Подготовка к практическим занятиям по базовым учебникам | 0,9 | 0,9 | 0,9 | 0,9 | 0,9 | 0,9 | 0,9 | 0,9 | 0,9 | 0,9 | 0,9 | 0,9 | 0,9 | 0,9 | 0,9 | 0,9 | 0,9 | 0,9 | 0,9 | 0,9 | 18 |
| Выполнениереферативного перевода | 1,8 | 1,8 | 1,8 | 1,8 | 1,8 | 1,8 | 1,8 | 1,8 | 1,8 | 1,8 | 1,8 | 1,8 | 1,8 | 1,8 | 1,8 | 1,8 | 1,8 | 1,8 | 1,8 | 1,8 | 36 |
| ИТОГО: | 2,7 | 2,7 | 2,7 | 2,7 | 2,7 | 2,7 | 2,7 | 2,7 | 2,7 | 2,7 | 2,7 | 2,7 | 2,7 | 2,7 | 2,7 | 2,7 | 2,7 | 2,7 | 2,7 | 2,7 | 54 |

**4 Технологии и методическое обеспечение контроля**

 **результатов учебной деятельности аспирантов**

Контроль результатов учебной деятельности аспирантов проходит в трех формах: текущая аттестация, промежуточная аттестация и отложенный контроль знаний, умений и владений.

**4.1 Технологии и методическое обеспечение контроля текущей**

 **успеваемости (учебных достижений) аспирантов**

Контроль текущей успеваемости результатов усвоения содержания дисциплины «Иностранный язык» осуществляется на практических занятиях при оценке их выполнения.

**4.2 Технологии и методическое обеспечение контроля**

 **промежуточной успеваемости (учебных достижений)**

 **аспирантов. Фонд оценочных средств**

Промежуточная аттестация аспирантов по дисциплине «Иностранный язык» осуществляется в форме зачета и кандидатского экзамена.

Зачет выставляется по результатам выполнения теста.

На оценку кандидатского экзамена влияет качество выполнения реферативного перевода во втором полугодии.

Кандидатский экзамен состоит из трех заданий:

1 Изучающее чтение оригинального текста по специальности со словарем (традиционным или электронным). Объём – 1500 – 2000 печатных знаков. Время выполнения работы – 60 минут. Форма проверки – передача содержания текста на русском языке в письменном виде.

 2 Беглое чтение оригинального текста по специальности. Объём 2000 – 2500 печатных знаков. Время выполнения – 15 – 20 минут. Форма проверки – передача извлечённой информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на русском языке в письменной форме.

3 Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным специальностью/направлением подготовки и научно-квалификационной работой аспиранта.

Фонд оценочных средств представлен в таблице 8.

Таблица 8 – Фонд оценочных средств знаний, умений и владений соответствующих компетенций по дисциплине «Иностранный язык»

| **Оценочное средство** | **Знание, умение, навык** | **Оценка результата** | **Критерии оценивания результата обучения** | **Процедура оценивания степени сформированности знания/умения/владения соответствующей компетенции с помощью оценочного средства**  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Первое полугодие первого года обучения**  |
| Тест | З1 (УК-3-I) |  |
| 1 | Отсутствие знаний | Менее 50 % правильных ответов на вопросы теста |
| 2 | Фрагментарные знания особенностей предоставления результатов научной деятельности  | 51-60 % правильных ответов на вопросы теста  |
| 3 | Неполные знания особенностей представления результатов научной деятельности при работе в российских и международных коллективах | 61-70 % правильных ответов на вопросы теста |
| 4 | Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных особенностей представления результатов научной деятельности при работе в российских и международных коллективах | 71-90 % правильных ответов на вопросы теста |
| 5 | Сформированные систематические знания особенностей представления результатов научной деятельности при работе в российских и международных коллективах | 91-100 % правильных ответов на вопросы теста |
| У1 (УК-3-I) |  |
| 1 | Отсутствие умения | Менее 50 % правильных ответов на вопросы теста |
| 2 | Фрагментарное следование нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач | 51-60 % правильных ответов на вопросы теста  |
| 3 | В целом успешное, но не систематическое следование нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач | 61-70 % правильных ответов на вопросы теста |
| 4 | В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы в умении следовать основным нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач | 71-90 % правильных ответов на вопросы теста |
| 5 | Успешное и систематическое следование нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач | 91-100 % правильных ответов на вопросы теста |
| В1 (УК-3-I) |  |
| 1 | Отсутствие навыков | Менее 50 % правильных ответов на вопросы теста |
| 2 | Фрагментарное применение навыков использования различных типов коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач | 51-60 % правильных ответов на вопросы теста  |
| 3 | В целом успешное, но не систематическое применение навыков использования различных типов коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач | 61-70 % правильных ответов на вопросы теста |
| 4 | В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков использования различных типов коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач | 71-90 % правильных ответов на вопросы теста |
| 5 | Успешное и систематическое владение различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач | 91-100 % правильных ответов на вопросы теста |
| З1(УК 4-I) |  |
| 1 | Отсутствие знаний | Менее 50 % правильных ответов на вопросы теста |
| 2 | Фрагментарные знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках | 51-60 % правильных ответов на вопросы теста  |
| 3 | Неполные знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках | 61-70 % правильных ответов на вопросы теста |
| 4 | Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках | 71-90 % правильных ответов на вопросы теста |
| 5 | Сформированные систематические знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках | 91-100 % правильных ответов на вопросы теста |
| З2(УК 4-I) |  |
| 1 | Отсутствие знаний | Менее 50 % правильных ответов на вопросы теста |
| 2 | Фрагментарные знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности на государственном и иностранном языках | 51-60 % правильных ответов на вопросы теста  |
| 3 | Неполные знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности форме на государственном и иностранном языках | 61-70 % правильных ответов на вопросы теста |
| 4 | Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных стилистических особенностей представления результатов научной деятельности на государственном и иностранном языках | 71-90 % правильных ответов на вопросы теста |
| 5 | Сформированные систематические знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности на государственном и иностранном языках | 91-100 % правильных ответов на вопросы теста |
| Тест | В1 (УК-4-I) | 1 | Отсутствие навыков | Менее 50 % правильных ответов на вопросы теста |
| 2 | Фрагментарное применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках | 51-60 % правильных ответов на вопросы теста  |
| 3 | В целом успешное, но не систематическое применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках | 61-70 % правильных ответов на вопросы теста |
| 4 | В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках | 71-90 % правильных ответов на вопросы теста |
| 5 | Успешное и систематическое применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках | 91-100 % правильных ответов на вопросы теста |
| Тест | У1 (УК-4-II) | 1 | Отсутствие умения | Менее 50 % правильных ответов на вопросы теста |
| 2 | Частично освоенное умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках | 51-60 % правильных ответов на вопросы теста  |
| 3 | В целом успешное, но не систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках | 61-70 % правильных ответов на вопросы теста |
| 4 | В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках | 71-90 % правильных ответов на вопросы теста |
| 5 | Успешное и систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках | 91-100 % правильных ответов на вопросы теста |
| **Для получения зачета по итогам первого полугодия необходимо выполнить тест на оценку не ниже «удовлетворительно»** |
| **Второе полугодие первого года обучения** |
| Реферативный перевод (реферат)  | В1 (УК-3-I) | 1 | Отсутствие навыков | Реферат не выполнен |
| 2 | Фрагментарное применение навыков использования различных типов коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач | Содержание текста передано кратко. Присутствуют многочисленные ошибки фактического, грамматического и семантического плана.  |
| 3 | В целом успешное, но не систематическое применение навыков использования различных типов коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач | Содержание текста передано кратко. Присутствуют 5-6 ошибок грамматического или семантического типов. Фактическая информация передана верно. |
| 4 | В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков использования различных типов коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач | Содержание текста передано близко к тексту. Присутствуют 3-4 ошибки грамматического или семантического типов. Фактическая информация передана верно.  |
| 5 | Успешное и систематическое владение различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач | Содержание текста передано близко к тексту. Присутствуют 1-2 ошибки грамматического или семантического типов. Фактическая информация передана верно. Отвечающий легко ориентируется в логических связях текста на ИЯ. |
| Реферативный перевод (реферат) | З1 (УК-4-I) | 1 | Отсутствие знаний | Реферат не выполнен |
| 2 | Фрагментарные знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках | Отвечающий не может подобрать эквиваленты на ЯП терминам в иноязычном тексте  |
| 3 | Неполные знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках | Отвечающий затрудняется в выборе соответствующего эквивалента, делает ошибки |
| 4 | Сформированные, но содержащие отдельные пробелы в знаниях методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках | Терминам текста на ИЯ подобраны соответствующие эквиваленты на ЯП. Допускается 2-3 ошибки |
| 5 | Сформированные и систематические знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках | Терминам текста на ИЯ подобраны соответствующие эквиваленты на ЯП. Допускается 1-2 ошибки |
| З2 (УК-4-I) | 1 | Отсутствие знаний | Реферат не выполнен |
| 2 | Фрагментарные знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках | Научно-технический стиль при переводе не выдержан. Используются разговорные формулировки |
| 3 | Неполные знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках | Научно-технический стиль выдержан. Допускаются незначительные отклонения от научного языка. Количество речевых ошибок – 5-6 |
| 4 | Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках | Научно-технический стиль выдержан. Допускаются незначительные отклонения от научного языка. Количество речевых ошибок – 3-4 |
| Реферативный перевод (реферат) | 5 | Сформированные систематические знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках | Научно-технический стиль выдержан. Допускаются незначительные отклонения от научного языка. Количество речевых ошибок – 1-2 |
| В1 (УК-4-I) | 1 | Отсутствие навыков | Не может применять электронные словари в процессе перевода |
| 2 | Фрагментарное применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках | Электронные словари применяются несистемно, что приводит к неудовлетворительному качеству перевода |
| 3 | В целом успешное, но не систематическое применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках | Электронные словари применяются несистемно, качество перевода удовлетворительное, допускаются 5-6 ошибок различного типа |
| 4 | В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках | Электронные словари используются системно, качество перевода хорошее, допускаются 3-4 ошибки различного типа |
| 5 | Успешное и систематическое применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках | Электронные словари используются системно, качество перевода хорошее, допускаются 1-2 ошибки различного типа |
| Реферативный перевод (реферат) | У1 (УК-3-II) | 1 | Отсутствие умения | Реферат не выполнен |
| 2 | Частично освоенное умение осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом | Содержание текста передано кратко. Присутствуют многочисленные ошибки фактического, грамматического и семантического плана.  |
| 3 | В целом успешное, но не систематическое умение осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом | Содержание текста передано кратко. Присутствуют 5-6 ошибок грамматического или семантического типов. Фактическая информация передана верно. |
| 4 | В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом | Содержание текста передано близко к тексту. Присутствуют 3-4 ошибки грамматического или семантического типов. Фактическая информация передана верно.  |
| 5 | Успешное и систематическое умение осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом | Содержание текста передано близко к тексту. Присутствуют 1-2 ошибки грамматического или семантического типов. Фактическая информация передана верно. Отвечающий легко ориентируется в логических связях текста на ИЯ. |
| Реферативный перевод (реферат) | У1 (УК-4-II) | 1 | Отсутствие умения | Реферат не выполнен |
| 2 | Частично освоенное умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках | Научно-технический стиль при переводе не выдержан. Используются разговорные формулировки |
| 3 | В целом успешное, но не систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках | Научно-технический стиль выдержан. Допускаются незначительные отклонения от научного языка. Количество речевых ошибок – 5-6 |
| 4 | В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках | Научно-технический стиль выдержан. Допускаются незначительные отклонения от научного языка. Количество речевых ошибок – 3-4 |
| 5 | Успешное и систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках | Научно-технический стиль выдержан. Допускаются незначительные отклонения от научного языка. Количество речевых ошибок – 1-2 |
| задания к кандидатскому экзамену | З1(УК-3-I) | 1 | Отсутствие знаний об особенностях представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах  | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов) |
| 2 | Фрагментарные знания об особенностях представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах  | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными хезитациями. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы |
| 3 | Неполные знания об особенностях представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах |  перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос. |
| 4 | Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания об особенностях представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах | перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна несмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |
| 5 | Сформированные систематические знания об особенностях представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах | письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы.  |
| задания к кандидатскому экзамену | У1 (УК-3-I) | 1 | Отсутствие умения следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов) |
| 2 | Фрагментарное следование нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными хезитациями. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы |
| 3 | В целом успешное, но не систематически следование нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач |  перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос. |
| 4 | В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач | перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна несмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |
| 5 | Успешное и систематическое следование нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач | письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы.  |
| задания к кандидатскому экзамену | В1 (УК-3 – I) | 1 | Отсутствие навыков | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов) |
| 2 | Фрагментарное применение навыков использования различных типов коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными хезитациями. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы |
| 3 | В целом успешное, но не систематическое применение навыков использования различных типов коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач |  перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос. |
| 4 | В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков использования различных типов коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач | перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна несмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |
| 5 | Успешное и систематическое владение различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач | письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы.  |
| задания к кандидатскому экзамену | З1 (УК-4 – I) | 1 | Отсутствие знаний | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов) |
| 2 | Фрагментарные знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными хезитациями. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы |
| 3 | Неполные знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках |  перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос. |
| 4 | Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках | перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна несмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |
| 5 | Сформированные систематические знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках | письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы.  |
| З2 (УК-4 – I) | 1 | Отсутствие знаний | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов) |
| 2 | Фрагментарные знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными хезитациями. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы |
| 3 | Неполные знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках |  перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос. |
| 4 | Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках | перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна несмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |
| 5 | Сформированные систематические знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках | письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы.  |
| задания к кандидатскому экзамену | У1 (УК-4 – I) | 1 | Не умеет | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов) |
| 2 | Частично освоенное умение коммуницировать с использованием государственного и иностранного языков  | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными хезитациями. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы |
| 3 | В целом успешно, но не систематически осуществляет коммуникацию |  перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос. |
| 4 | В целом успешные умения, но содержащие отдельные пробелы в связи с недостаточным знанием иностранного языка | перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна несмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |
| 5 | Полностью сформированное умение коммуницировать с использованием государственного и иностранного языков | письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы.  |
| В1 (УК-4 – I) | 1 | Отсутствие навыков | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов) |
| 2 | Фрагментарное применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными хезитациями. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы |
| 3 | В целом успешное, но не систематическое применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках |  перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос. |
| 4 | В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках | перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна несмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |
| 5 | Успешное и систематическое применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках | письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы.  |
| задания к кандидатскому экзамену | У1(УК-3-II) | 1 | Отсутствие умения | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов) |
| 2 | Частично освоенное умение осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными хезитациями. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы |
|  |  | 3 | В целом успешное, но не систематическое умение осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом |  перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос. |
| 4 | В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом | перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна несмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |
|  |  | 5 | Успешное и систематическое умение осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом | письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы.  |
| задания к кандидатскому экзамену | В1 (УК-3-II) | 1 | Отсутствие навыка | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов) |
|  |  | 2 | Фрагментарное применение технологий планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными хезитациями. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы |
| 3 | В целом успешное, но не систематическое применение технологий планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач |  перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос. |
| 4 | В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение технологий планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач | перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна несмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |
| 5 | Успешное и систематическое применение технологий планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач | письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы.  |
| задания к кандидатскому экзамену | В1 (УК-3III) | 1 |  | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов) |
| 2 | Фрагментарное применение навыков анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т. ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными хезитациями. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы |
| 3 | В целом успешное, но не систематическое применение навыков анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т. ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах |  перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос. |
| 4 | В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т. ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах | перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна несмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |
| 5 | Успешное и систематическое применение навыков анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т. ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах | письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы.  |
|  | В2 (УК-3-III) | 1 | Отсутствие навыка | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов) |
| 2 | Фрагментарное применение технологий оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными хезитациями. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы |
| 3 | В целом успешное, но не систематическое применение технологий оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке |  перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос. |
| 4 | В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение технологий оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке | перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна несмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |
| 5 | Успешное и систематическое применение технологий оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке | письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы.  |
|  | У1(УК-4-II) | 1 | Отсутствие умения | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов) |
| 2 | Частично освоенное умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными хезитациями. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы |
| 3 | В целом успешное, но не систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках |  перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос. |
| 4 | В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках | перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна несмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |
| 5 | Успешное и систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках | письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы.  |
| В1(УК-4-II) | 1 | Отсутствие навыка | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов) |
| 2 | Фрагментарное применение навыков критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными хезитациями. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы |
| 3 | В целом успешное, но не систематическое применение навыков критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках |  перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос. |
| 4 | В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках | перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна несмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |
| 5 | Успешное и систематическое применение навыков критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках | письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы.  |
| В1 (УК-4-III) | 1 | Отсутствие навыка | Аспирант не явился на экзамен и/или не смог выполнить задания (не готов) |
| 2 | Фрагментарное применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках | Перевод выполнен в объеме менее 60%, содержание текста ПЯ искажено, нормы языка ПЯ не соблюдены, стиль не выдержан, допущены три и более смысловых ошибок. Текст для пересказа интерпретирован неверно. Устный ответ содержит большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Темп медленный, с длительными хезитациями. Отвечающий не может ответить на дополнительные вопросы |
| 3 | В целом успешное, но не систематическое применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках |  перевод выполнен в неполном объеме (более 60%), содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ нарушены, стиль не выдержан, допускаются две смысловые или три-четыре формальные и(или) технические ошибки. Во время пересказа отвечающий показал поверхностное понимание текста, не может ответить на вопросы или отвечает односложно. Устный ответ стилистически верный. Допускается не более четырех полных ошибок, в том числе не более двух смысловых. Темп замедленный, с повторами и исправлениями. Литературные нормы ИЯ нарушены. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос. |
| 4 | В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках | перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, нормы языка ПЯ соблюдены, стиль выдержан, допускается одна несмысловая или две-три формальные и(или) технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более двух полных ошибок, в том числе одна смысловая. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий правильно реагирует на задаваемые вопросы, но требуется некоторое время на формулирование ответа |
| 5 | Успешное и систематическое применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках | письменный перевод выполнен в полном объеме, содержание текста ПЯ соответствует тексту ИЯ, стиль выдержан, соблюдены нормы языка ПЯ, отсутствуют смысловые, формальные и технические ошибки. Пересказ отражает основные ключевые положения текста, аспирант свободно ориентируется в содержании. Устный ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношениях. Допускается не более одной полной ошибки, кроме смысловой. Темп нормальный, литературные нормы ИЯ соблюдены. Отвечающий быстро, правильно и развернуто реагирует на задаваемые вопросы.  |
| **Итоговая оценка за кандидатский экзамен формируется с учетом оценки за реферативный перевод: (0,5\*оценка за первое задание экзамена+ 0,25\*оценка за второе задание экзамена+ 0,25\*оценка за третье задание экзамена)\*1 при наличии зачета по реферату (\*0 при отсутствии зачета п реферату). В случае получения дробного значения, итог округляется по правилам математики** |

**4.3 Технологии, методическое обеспечение и условия отложенного**

 **контроля знаний, умений, навыков обучающихся,**

 **сформированных в результате изучения дисциплины**

Отложенный контроль знаний аспирантов по дисциплине «Иностранный язык» проводится в процессе итоговой аттестации – государственного экзамена и научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы в формах: ответ на вопрос экзамена на иностранном языке, разговор с членами ГЭК на иностранном языке, использование публикаций на иностранном языке для подготовки научно-квалификационной работы (диссертации) и др.

**5 Ресурсное обеспечение дисциплины (английский язык)**

**5.1 Список основной учебной, учебно-методической, нормативной**

 **и другой литературы и документации**

1. Белякова, Е. И. Английский для аспирантов : учебное пособие / Е. И. Белякова. - М. : Вузовский учебник : НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 188 с. <http://www.znanium.com/bookread2.php?book=540825>
2. Дубинский, В. И. Философия образования: иностранный язык : Монография / В. И. Дубинский. - М. : НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 90 с. <http://www.znanium.com/catalog.php?bookinfo=371241>
3. Ерчак, Н. Т. Иностранные языки : психология усвоения : учебное пособие / Н. Т. Ерчак. – М. : НИЦ Инфра-М; Мн. : Нов. знание, 2013. - 336 с. <http://www.znanium.com/catalog.php?bookinfo=397227>
4. Карневская, Е. Б. Английский язык. Стратегии понимания текста. Ч. 1 [Электронный ресурс] : В 2 ч. : учеб. пособие / Е.Б. Карневская [и др.] ; под общ. ред. Е.Б. Карневской. – 3-е изд., перераб. – Минск : Выш. шк., 2013. – 320 с. <http://www.znanium.com/catalog.php?bookinfo=508647>
5. Карневская, Е. Б. Английский язык. Стратегии понимания текста. Ч. 2 [Электронный ресурс] : В 2 ч. : учеб. пособие / Е. Б. Карневская [и др.] ; под общ. ред. Е. Б. Карневской. – 3-е изд., перераб. - Минск: Выш. шк., 2013. – 255 с. <http://www.znanium.com/catalog.php?bookinfo=508667>
6. Малышева, Н.В. English for Postgraduate Students : учеб. пособие / Н.В. Малышева. – Комсомольск-на-Амуре : ФГБОУ ВПО «КнАГТУ», 2015. – 84 с.

**5.2 Список дополнительной учебной, учебно-методической,**

 **научной и другой литературы и документации**

1. Гальчук, Л. М. Английский язык в научной среде: практикум устной речи: Учебное пособие / Гальчук Л.М. - 2изд. - М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2017. - 80 с.
2. Карневская, Е.Б. Практическая фонетика английского языка [Электронный ресурс] : учебник / Е.Б. Карневская и др.; под общ. ред. Е.Б. Карневской. - 12-е изд., стер. - Минск: Выш. шк., 2013. - 366 с. <http://www.znanium.com/catalog.php?bookinfo=509363>
3. Кортун, Е.А. Научно-технический перевод : учебное пособие для вузов / Е. А. Кортун. – Комсомольск-на-Амуре: Изд-во Комсомольского-на-Амуре гос.техн.ун-та, 2014. - 80с.
4. Курс английского языка для аспиранта = Learn to read science:учебное пособие. - М.: Флинта: Наука, 2010. – 356 с.
5. Михайлова, К.Ю. Международные деловые переговоры : учебное пособие / К.Ю. Михайлова, А.В. Трухачев. - 6-е изд., перераб. и доп. - Ставрополь: АГРУС Ставропольского гос. аграрного ун-та, 2013. – 368 с. <http://www.znanium.com/catalog.php?bookinfo=514885>
6. Нелюбин, Л. Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект) : учебное пособие / Л. Л. Нелюбин. - 2-е изд. - М.: Флинта: Наука, 2012. - 213с
7. Пак, С. М. Неаутентичный научный дискурс на английском языке как лингводидактическая проблема высшей школы / Интернет-журнал \"Науковедение\", Вып. 2 (21), 2014 <http://www.znanium.com/catalog.php?bookinfo=479978>
8. Трухан, Е.В. Английский язык для энергетиков : учеб. пособие / Е.В. Трухан, О.Н. Кобяк. – Минск: Выш. шк., 2011. – 191 с. <http://www.znanium.com/catalog.php?bookinfo=507657>
9. Эдвардс, Н. М. Формирование компетентности ученого для международной научной проектной деятельности [Электронный ресурс] : монография / Н. М. Эдвардс, С. И. Осипова. - Красноярск : Сиб. федер. ун-т, 2011. - 239 с. <http://www.znanium.com/catalog.php?bookinfo=443115>

**Словари**

1. Орфографический словарь В.В. Лопатина <http://www.dict.tmm.ru/lopatin/>
2. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений Н. Абрамова <http://www.dict.t-mm.ru/abramov/>
3. Список сокращений и аббревиатур <http://faqs.org.ru/lan/lan_faq/acronim.htm>
4. Аннотированные англоязычные сокращения по библиотекам и пакетам программ <http://www.srcc.msu.su/num_anal/eng_math/pack/packag.htm>
5. Визуальный словарь <http://www.vslovar.ru/>
6. Многоязычный словарь [www.multitran.com](http://www.multitran.com)
7. Онлайн версия словаря <http://www.lingvo-online.ru/ru>
8. Promt [www.translate.ru](http://www.translate.ru)
9. Google <https://translate.google.ru/>

**5.3 Перечень программных продуктов, используемых при**

 **изучении дисциплины**

Программные продукты при изучении дисциплины не используются

**5.4 Перечень электронных библиотечных систем, используемых**

 **при изучении дисциплины**

1. Электронные ресурсы КнАГТУ <http://www.knastu.ru/forstudents/library/digital-resources.html>
2. Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM - <http://www.znanium.com/>
3. Электронно-библиотечная система издательства "Лань" - <http://e.lanbook.com/>
4. Электронная библиотека издательского дома «Гребенников» - <http://grebennikon.ru/>
5. Электронно-библиотечная система "БиблиоРоссика". -http://www.bibliorossica.com/
6. Научная электронная библиотека Elibrary.ru - <http://elibrary.ru/>
7. Журналы, включенные в наукометрические базы Scopus и Web of Science <http://www.scopus.com/> и <http://link.springer.com/>

**6 Ресурсное обеспечение дисциплины (немецкий язык)**

**6.1 Список основной учебной и учебно-методической,**

 **нормативной и другой литературы и документации**

1. Васильева, М. М. Немецкий язык : деловое общение : учебное пособие / М. М. Васильева, М. А. Васильева. - М. : Альфа-М : НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 304 с. <http://www.znanium.com/catalog.php?bookinfo=441988>
2. Коплякова, Е. С. Немецкий язык для студентов технических специальностей : учебное пособие / Е. С. Коплякова, Ю. В. Максимов, Т. В. Веселова. - М. : Форум : НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 272 с. <http://www.znanium.com/catalog.php?bookinfo=397793>

**6.2 Список дополнительной учебной, учебно-методической,**

 **научной и другой литературы и документации**

1. Нелюбин, Л. Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект) : учебное пособие / Л. Л. Нелюбин. - 2-е изд. - М.: Флинта: Наука, 2012. - 213с
2. Паремская, Д. А. Практическая грамматика немецкого языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Д.А. Паремская. – 14-е изд., испр. – Минск : Вышэйшая школа, 2014. – 351 с. <http://www.znanium.com/catalog.php?bookinfo=509597>
3. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста: Учебное пособие для вузов / Л. И. Сапогова. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 316с.
4. Эдвардс, Н. М. Формирование компетентности ученого для международной научной проектной деятельности [Электронный ресурс] : монография / Н. М. Эдвардс, С. И. Осипова. - Красноярск : Сиб. федер. ун-т, 2011. - 239 с. <http://www.znanium.com/catalog.php?bookinfo=443115>

**Словари и справочники**

1. Новый немецко-русский и русско-немецкий словарь: 45 000 слов и словосочетаний: грамматика. Современная орфография / ред., корректор Р.Г.Крапчина. - М.: Дом Славянской книги, 2015. - 511с
2. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений Н. Абрамова <http://www.dict.t-mm.ru/abramov/>
3. Список сокращений и аббревиатур <http://faqs.org.ru/lan/lan_faq/acronim.htm>
4. Многоязычный словарь [www.multitran.com](http://www.multitran.com)
5. Онлайн версия словаря <http://www.lingvo-online.ru/ru>
6. Promt [www.translate.ru](http://www.translate.ru)
7. Google <https://translate.google.ru/>

**6.3 Перечень программных продуктов, используемых при изучении**

 **дисциплины (курса, модуля)**

Программные продукты при изучении дисциплины не используются

**6.4 Перечень электронных библиотечных систем, используемых**

 **при изучении дисциплины**

1. Электронные ресурсы КнАГТУ <http://www.knastu.ru/forstudents/library/digital-resources.html>
2. Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM - <http://www.znanium.com/>
3. Электронно-библиотечная система издательства "Лань" - <http://e.lanbook.com/>
4. Электронная библиотека издательского дома «Гребенников» - <http://grebennikon.ru/>
5. Электронно-библиотечная система "БиблиоРоссика". -http://www.bibliorossica.com/
6. Научная электронная библиотека Elibrary.ru - <http://elibrary.ru/>
7. Журналы, включенные в наукометрические базы Scopus и Web of Science <http://www.scopus.com/> и <http://link.springer.com/>

**ПРИЛОЖЕНИЕ А**

**ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИЕ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИИ,**

 **И КРИТЕРИИ ИХ ОЦЕНИВАНИЯ**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Этап (уровень) освоения компетенции** | **Перечень дисциплин, формирующих данный этап (уровень) компетенции** | **Планируемые результаты обучения**(показатели достижения заданного уровня освоения компетенции) | **Критерии оценивания результатов обучения**  |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| Начальный уровень (этап)**УК-3-I**Знать технологию участия в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач | Иностранный язык | Знать:особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах (З1 (УК-3 – I)) | Отсутствие знаний | Фрагментарные знания особенностей предоставления результатов научной деятельности в устной и письменной форме | Неполные знания особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных коллективах | Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах | Сформированные систематические знания особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах |
| Уметь: следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач(У1 (УК-3 – I) | Отсутствие умений | Фрагментарное следование нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач | В целом успешное, но не систематическое следование нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач | В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение следовать основным нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образова­тельных задач | Успешное и систематическое следование нормам, принятым в научном общении, для успешной работы в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач |
| Владеть:различными типами коммуникации при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач(В1 (УК-3 – I) | Отсутствие навыков | Фрагментарное применение навыков использования различных типов коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач | В целом успешное, но не систематическое применение навыков использования различных типов коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач | В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков использования различных типов коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач | Успешное и систематическое владение различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач |
| Базовый уровень (этап)**УК-3-II**Владеть навыками осуществления коллективного исследования по решению научных и научно-образовательных задач |  | Уметь: осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом(У1 (УК-3 – II)) | Отсутствие умений | Частично освоенное умение осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом  | В целом успешное, но не систематическое умение осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом  | В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом  | Успешное и систематическое умение осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом  |
|  |  | Владеть: технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач (В1 (УК-3 – II)) | Отсутствие навыков | Фрагментарное применение технологий планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач | В целом успешное, но не систематическое применение технологий планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач | В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение технологий планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач | Успешное и систематическое применение технологий планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач |
| Продвинутый уровень (этап)**УК-3 – III**Способность осуществлять коллективные исследования на региональном, федеральном и международном уровнях по решению научных и научно-образовательных задач |  | Владеть: навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т. ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах(В1 (УК-3 – III)) | Отсутствие навыков | Фрагментарное применение навыков анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т. ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах | В целом успешное, но не систематическое применение навыков анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т. ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах | В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т. ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах | Успешное и систематическое применение навыков анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т. ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах |
|  |  | Владеть: технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке(В2 (УК-3 – III)) | Отсутствие навыков | Фрагментарное применение технологий оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке | В целом успешное, но не систематическое применение технологий оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке | В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение технологий оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке | Успешное и систематическое применение технологий оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке |
| Начальный уровень (этап)**УК-4-I**Знать современные методы и технологии научной коммуникации с использованием государственного и иностранного языков | Иностранный язык | Знать: методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (З1 (УК-4 – I)) | Отсутствие знаний | Фрагментарные знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках | Неполные знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках | Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках | Сформированные систематические знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках |
| Знать: стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках(З2 (УК-4 – I)) | Отсутствие знаний | Фрагментарные знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках | Неполные знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках  | Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках | Сформированные систематические знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках |
| Уметь: коммуницировать с использованием государственного и иностранного языков (У1 (УК-4 – I)) | Не умеет | Частично освоенное умение | В целом успешно, но не систематически осуществляет коммуникацию | В целом успешные умения, но содержащие отдельные пробелы в связи с недостаточным знанием иностранного языка | Полностью сформированное умение коммуницировать с использованием государственного и иностранного языков |
| Владеть: навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках(В1 (УК-4 – I)) | Отсутствие навыков | Фрагментарное применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках | В целом успешное, но не систематическое применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках | В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках | Успешное и систематическое применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках |
| Базовый уровень (этап)**УК-4-II**Владеть навыкаминаучной коммуникации на государственном и иностранном языках | Иностранный язык | Уметь: следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках (У1 (УК-4 – II)) | Отсутствие умений | Частично освоенное умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках | В целом успешное, но не систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках | В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках | Успешное и систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках |
| Владеть: навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках(В1 (УК-4 – II) | Отсутствие навыков | Фрагментарное применение навыков критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках | В целом успешное, но не систематическое применение навыков критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках | В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках | Успешное и систематическое применение навыков критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках |
| Продвинутый уровень (этап)**УК-4 – III**Способность использовать современные методы и техно-логии научной коммуникации на государственном и иностранном языках |  | Владеть: различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках(В1 (УК-4 – III)) | Отсутствие навыков | Фрагментарное применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках | В целом успешное, но не систематическое применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках | В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках | Успешное и систематическое применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках |

**ПРИЛОЖЕНИЕ Б**

**(обязательное)**

**Требования, предъявляемые на вступительных экзаменах по иностранному языку**

На вступительных экзаменах по иностранному языку поступающий должен:

1. Уметь читать со словарем оригинальный текст по широкой специальности экзаменующегося. Объем текста - 1 500 печатных знаков за 60 минут. Форма проверки понимания – письменный перевод.

2. Уметь вести беседу на иностранном языке на темы, связанные с биографией и направлением подготовки поступающего.

**ПРИЛОЖЕНИЕ В**

**(обязательное)**

**Методические указания по подготовке к выполнению теста**

Подготовка к выполнению теста по английскому языку предполагает выполнение следующих упражнений. Упражнения приводятся в соответствии с заданиями теста.

***Упражнения на задание 1* (*Используйте прием транскрибирования для передачи на русский язык*)**

1. Используйте прием транскрибирования для передачи на русский язык :

Сharles Lamb, Henry Arthur Jones, William Fitzgerald Clinton, Thomas Babington Macaulay, Hugh Macmillan, James Macpherson, “Beach Boys”, Earl of Rochester, Mercey, Sun Valley, Madison Square Garden, Pewankee-Pot, Hamilton, hamburger, Potomac, Akhmatova, Neil Armstrong, George Gordon Byron , Sandra Bullock, Johann Bach, David Beckham, Ingmar Bergman, Ludwig van Beethoven, Alexander Blok, Charlotte Bronte, Mikhail Bulgakov, Ivan Bunin

George W. Bush, Richard Wagner, Vincent van Gogh, Jules Verne, Galileo Galilei, Richard Gere.

1. Объясните, какой способ - транскрибирование или транслитерация - используется при передаче следующих слов: Xenophon, Xerxes, Xerox, Xend, Abraham Lincoln, Byzantine, Chloe, Tartar, Innocent.
2. Передайте методом транскрибирования следующие имена собственные: Leonardo de Angelis; The International Bank for Reconstruction and Development; Hugh McCollum; General Electric Corp.; Commerzbank; The Confederation of British Industrial Trends; Volkswagen Tiguan, Faster 515 SC; Financial Times; American Electrochemical Society; Nicolaus Kopernicus; Santa Cruiz; Van de Graaf, von der Stolz, Saint Simon, McDonalds, Bank of London, Fawsett Preston and Co; Hastelloy X, Political Affairs, New Press Quartely.
3. Напишите по-английски следующие имена собственные и названия: Федор Достоевский, Павел Палажченко, Юлия Высоцкая, Дмитрий Шостакович, Антон Чехов, Родион Щедрин, Мисима Юкио, Анджей Сапковский, Московский государственный технический университет имени Н. Э. Баумана, ЦСКА, Московский Комсомолец.

***Упражнения на задание 2 (Переведите фразы на русский язык)***

1. Переведите следующие фразы и слова на русский язык:

Supervision, research, dual supervisor, research/adviser, appropriate production of a thesis, experienced (in), work closely, guide, offer advice and guidance, formulate one’s research proposal, to define a programme of research/study, research interests, throughout the period of study, to complete one’s research, responsibility, retain the prime, completion of one’s studies, expert in the chosen area of research, to design work on the thesis, general research life, to be involved in research seminars, colloquia, to gain success, expertise, to present one’s thesis for examination.

1. Переведите следующие фразы и слова на русский язык:

The findings may find practical application in … The present investigation enables as …This approach is applicable to …The method can be used in the studies on …The approach is best suited for the investigation of …The findings are especially helpful when …Another method of treating … is recommended. The approach will make it possible to …Our observations can be particularly efficient when investigating…/for the study of … We make a suggestion as to how … … can be used (can be of use) if we study … … can be helpful to determine … It is suggested that … should be.

1. Переведите следующие фразы и слова на русский язык:

The present paper deals with …The research is aimed at …An attempt has been made …We have applied the method of …The method has been applied together with …Some features of the phenomenon have been described with the help of …We wanted to have a full view of …It’s argued that …

1. Переведите следующие фразы и слова на русский язык:

to publish, sphere, research, to include, importance, to develop, to collaborate; enterprise, scientific adviser, scientific degree, to be awarded, department, to encounter, branch, research team, data, to participate, to take post-graduate courses, to prove a thesis (dissertation)

1. Переведите следующие фразы и слова на английский язык:

научная стажировка, программа обмена, достаточные знания, останавливаться в отеле, организовать посещение, представить коллегам, компетентный исследователь, работать в сотрудничестве (с), проблемы, представляющие взаимный интерес, проводить совместные исследования, применить иной подход, предоставить полную свободу действий, быть поглощенным работой, тщательно анализировать, готовить материал к изданию, просматривать периодические издания, работать не покладая рук, лестно отозваться, выразить благодарность.

***Упражнения на задания 3 (Переведите термины на русский язык)***

1. Переведите термины на русский язык

Ammunition, Chess technique, mountain climbing technique, to acquire a technique, to develop a technique, to work out a technique, to perfect a technique, to apply a technique, dance technique, relaxation technique, various photographic technique, computing technique, experimental technique, mass production technique, Technology assessment, technology forecasting, technology intensive production, capital intense and labor intensive technology, adaptation of technology, to create technology, to apply technology, to employ technology, to export technology, high technology (high tech.), abandon, aboveboard, Abstract syntax tree, accelerator, accuracy, activity-based management, adaptive differential pulse-code modulation (ADPCM),algorithm, application specific integrated circuit (ASIC), architecture, arithmetic logic unit (ALU), backend, backplane, backup, batch, bearable load, binary-stored carry (BSC), block, Boolean function, cable, canonical signed digits (CSD), capacitor memory, carry look-ahead adder (CLA), carry look-ahead generator (CLG), carry propagate adder (CPA), carry save adder (CSA), selector, cluster.

1. Прочитайте термины. Сравните перевод с оригиналом:

pulse voltage amplifier - импульсный усилитель напряжения; expansion ratio - коэффициент расширения; control desk - пульт управления; products price decrease - уменьшение цен на изделия; micro spot welder - аппарат для микроточечной, сварки; electric equipment supply – питание электрооборудования; fixed control - неподвижный контакт, stainless steel top cover - верхняя крышка из нержавеющей стали.

3) Переведите термины из трех компонентов.

 а) наречие + причастие (прилагательное) + существительное

 remotely controlled plant, periodically operated switch, directly fed antenna телевидение

 б) существительное + прилагательное + существительное

corrosion-resistant metal, fire-resistant material, voltage sensitive device,

light sensitive cell

4) Переведите следующие многокомпонентные термины:

steelmaking process, engine design, measurement techniques, speed change, spindle head positioning, numerical control system, vehicle body designing, automatic, feed equipment, automatic handling equipment, automatic tool changing mechanism, experimental engine testing techniques, air cooling engine, friction losses, plug-and-socket device, life time, effective life time, top class quality, power supply line, normal operation conditions, solid-fuel rocket engine.

***Упражнения на задание 4 (Прочитайте текст и выполните задания после текста):***

При подготовке к выполнению данного задания выполняйте упражнения, представленные в следующих учебных пособиях: Карневская, Е. Б. Английский язык. Стратегии понимания текста. Ч. 1 [Электронный ресурс] : В 2 ч. : учеб. пособие / Е.Б. Карневская [и др.] ; под общ. ред. Е.Б. Карневской. – 3-е изд., перераб. – Минск : Выш. шк., 2013. – 320 с. <http://www.znanium.com/catalog.php?bookinfo=508647>; Карневская, Е. Б. Английский язык. Стратегии понимания текста. Ч. 2 [Электронный ресурс] : В 2 ч. : учеб. пособие / Е. Б. Карневская [и др.] ; под общ. ред. Е. Б. Карневской. – 3-е изд., перераб. - Минск: Выш. шк., 2013. – 255 с. http://www.znanium.com/catalog.php?bookinfo=508667

***Упражнения на задание 5 (Закончите предложения подходящими по смыслу словами)***

1) Закончите предложения:

1. I hate the idea that you should take advantage of ... . 2. To begin with

...… . 3. No matter who ...… . 4. Under the circumstances ...… . 5. …... in itself ...… . 6. ... no better than ...… . 7. …... with what seemed to be …... . 8. ...… no matter why ...… . 9. …... at one time or another. 10. ...… beyond any doubt. 11.

No matter how hard ...… . 12. She was reluctant …... . 13. …... persisted in ...… . 14. No jury would …... . 15. It was really a trying day …... . 16. ...… in public …... in private …... .

1. Вставьте слова: subject, object или subject matter:

1. The … of the textbook falls into two sections. 2. The … of my work is to investigate this particular problem. 3. I'm engaged in one of the aspects of the broad … of law. 4. The … of my thesis is arranged in the following way.5. The … of the book is of major importance.6. The … of the paper is to give some idea about family law.

***Упражнения на задание 6 (Переведите примеры различных типов научной коммуникации на русский язык)***

1. Переведите следующие примеры различных типов научной коммуникации на русский язык:

\*\*\*

On behalf of our Organizing Committee, I have the pleasure of inviting you to attend and possibly present your paper at the International Conference, which is to be held in London on February 1-3, 2015. We are sure that your participation will contribute much to the success of the Conference. If you intend to submit a paper (an abstract of not more than 300 words), we should like to have it not later than December 4. Enclosed you will find requirements to abstracts. We will have published Conference proceedings volume in April. The conference fee is 1500 rubles. The cost of food and accommodation will be borne by the host University. However, much to our regret the Conference budget does not permit us to cover your travel expenses. We are looking forward to your participation in the conference and would like to have a definite answer by the above-mentioned deadline. You will find Registration Form enclosed with the letter. Should the proposed dates be inconvenient for you inform us of possible changes?

\*\*\*

Ladies and Gentlemen,

I have been privileged to declare the conference open. On behalf of the Organizing Committee and in my own name I welcome the guests and the participants of the conference. I believe at the assembly you will be provided with many opportunities to exchange opinions and discuss scientific and organizational issues of mutual interest. My pleasant duty as a Chairman is to introduce to you our honorable guest Professor Ivanov. Now let we remind you of the conference agenda and explain briefly the work to be done. I ask those taking the floor to keep to the point, to avoid digression. The working language of the Conference is English; simultaneous translation into Russian has been arranged for users of the Russian language. I wish you every success.

 \*\*\*

 You know, any scientific conference is an important event in the researcher’s life, especially in post-graduate student’s activity. It provides an opportunity for exchanging opinions with more experienced colleagues and gives impetus to valuable discussions.

 I have taken part in a few conferences, both as an organizer and as a participant. Now I would like to dwell upon my first experience in attending an international conference of young researchers. Thus, an organizing committee was formed which sent the so-called “Preliminary Announcement” to all the establishments concerned with the view of supplying potential participants with general information about the conference. From the announcement, I learnt such important things as the main programme of the conference, orders of plenary sessions, rules for scientific contributions, requirements to submitted abstracts, information about registration fees, hotel reservations, etc. It was very important for me as a post-graduate student that the abstract would be published in Conference Proceedings.

 I immediately filled in the preliminary application form and mailed it immediately. After that, I was to submit a short abstract of my paper (one printed

page) before the deadline. Finally, my abstract was accepted and I started preparing my report. I will never forget the first conference day. The conference started at 9 a.m. with the registration of attendees. Before the plenary session, I had some time to be acquainted with other participants, to look through the latest information, to buy some booklets about the conference work. I was particularly interested in the workshop on criminalistics, since it is my specific field. There were more than twenty scientific contributions to our workshop, all of them being on topical problems of criminalistics and applied sciences. According to the workshop schedule, I was the last to speak. All the reports were followed by discussions, mine was not an exception. I was asked several questions and did my best to answer all of them. I spoke without even looking into my notes and tried to make my reasoning very clear.

\*\*\*

I found that my supervisor's advice on reading particularly related to geographical theory and methodologies was extremely good. While researching he gave me plenty of encouragement which really boosted my confidence. Once I started to write I found that he read what I gave him promptly and his comments were very pertinent, enabling me to work through my ideas more logically. He has always made time in a busy schedule to discuss any problems. More than this, he went out of his way to be helpful when I was unwell. I have greatly appreciated the time and effort he has put into helping me and for his encouragement and support throughout the four years I have been in the School. Although I could have felt somewhat isolated because my topic has few connections with other postgraduate research being undertaken, this has been minimised by the good working relationship, which has been established with my supervisor.

Подготовка к выполнению теста по немецкому языку предполагает выполнение следующих упражнений. Упражнения приводятся в соответствии с заданиями теста.

***Упражнения на задание 1* (*Используйте прием транскрибирования для передачи на русский язык*)**

1. Напишите по-немецки следующие имена собственные и названия: Федор Достоевский, Павел Палажченко, Юлия Высоцкая, Дмитрий Шостакович, Антон Чехов, Родион Щедрин, Мисима Юкио, Анджей Сапковский, Московский государственный технический университет имени Н. Э. Баумана, ЦСКА, Московский Комсомолец.
2. Переведите на русский язык

Dmitri Iwanovitsch Mendelejew, Heinrich Hertz, Rudolf Diesel, Werner Siemens, Gottlieb Daimler, Wilhelm Conrad , Röntgen, Georg Simon Ohm

1. Переведите на русский язык:

[Becker](http://www.hrono.ru/biograf/bio_b/beckerkarl.php)[Bunsen](http://www.hrono.ru/biograf/bio_b/bunzen.php), Friedrich Wohler, Gauss, Heisenberg, Kekule, Laue, Max Felix Theodor Liebig, Justus von , Franck, James Schwann, Theodor

***Упражнения на задание 2 (Переведите фразы)***

1. Переведите следующие фразы и слова на немецкий язык:

научная стажировка, программа обмена, достаточные знания, останавливаться в отеле, организовать посещение, представить коллегам, компетентный исследователь, работать в сотрудничестве (с), проблемы, представляющие взаимный интерес, проводить совместные исследования, применить иной подход, предоставить полную свободу действий, быть поглощенным работой, тщательно анализировать, готовить материал к изданию, просматривать периодические издания, работать не покладая рук, лестно отозваться, выразить благодарность.

1. Das Thema meines Vortrags lautet: • Ich spreche heute zu dem / über das Thema: • Ich möchte (Ihnen) heute / nun über ... berichten. • Ich möchte einiges zum Thema X sagen: • In meiner heutigen Präsentation werde ich Ihnen … vorstellen.• Ich möchte mit Ihnen gemeinsam versuchen herauszufinden/festzustellen, warum • Ich möchte Ihnen einen kurzen Überblick über unsere Tätigkeit geben. • Im folgenden möchte ich Ihnen X darlegen. • Erlauben Sie mir, anhand von 3 Thesen ein paar Gedanken zu formulieren zum Thema X. • In meinem Vortrag geht es um ... • Das Wichtigste vorab: ... • Lassen Sie mich drei wichtige Aufgaben hervorheben: ... 37 • Ich greife zunächst einen Aspekt heraus, der ... • Lassen Sie mich einige besonders wichtige Aktionsfelder und Schwerpunktaufgaben nennen: ... • Bevor ich mich den Einzelheiten zuwende, gestatten Sie mir bitte eine Vorbemerkung: ... • Doch nun zum eigentlichen Thema: ...
2. Wollen wir (uns) die Entwicklung von 2008 bis 2012 ansehen/betrachten. Im Vergleich zu den Vorjahren/zum Jahr … sieht man … • einen leichten Anstieg von/um … • einen starken Rückgang von/um … • kaum eine Veränderung. Der Anteil ist größer/kleiner geworden als … Durchschnittlich/Im Durchschnitt ist/hat/beträgt … Die Entwicklung beinhaltet • eine leicht/stark steigende Tendenz. • eine ausgeglichene Tendenz. • eine leicht/stark fallende Tendenz.

***Упражнения на задания 3 (Переведите термины на русский язык)***

1) Переведите на русский язык:

1. die Existenz 2. die Gestaltung 3. die Umwelt 4. die Bedeutung 5. der Kreislauf 6. gewahren 7. das Gleichgewicht 8. viele Probleme mit sich bringen 9. beeinträchtigen 10. verbinden 11. zukommen 12. verursachen 13. der Staub- пыль 14. der Gestank 15. der Lärm 16. sprechen über (Akk.) 17. der Unfall 18. gewaltig 19. die Explosion 20. nutzbar 21. bewohnbar 22. treffen 23. befürchten

2) Переведите на русский язык:

1. der Lärm 2. beeinträchtigen 3. der Staat 4. die Schallabstrahlung 5. zulassen 6. der Wert 7. übersteigen 8. permanent wachsend 9. die Dichte- 10. belasten 11. die Erkenntnis 12. einordnen 13. vorwiegend 14. die Störung- 15. das Gehirn 16. zeitweilig 17. die Erhöhung 18. der Magensaft 19. zusätzlich- 20. eintreten 21. weltweit 22. die Anstrengung 23. unternehmen 24. beseitigen- 25. verpflichtet sein 26. die Verantwortung 27. die Lösung 28. die Bevölkerung- 29. festlegen 30. die Belastung 31. die Messung 32. die Einrichtung 33. die Einhaltung 34. der Einflu 35. vielfältig 36. Aufmerksamkeit schenken (Dat) 37. die Verminderung 38. die Umgehung39. der Belag 40. das Anpflanzen

3) переведите на русский язык:

1. das Angebot 2. die Anlage 3. der Anwender 4. das Betriebssystem- 5. die Datenverarbeitung 6. das Endgerät 7. der Einsatz 8. eintragen 9. der externe Speicher 10. die Hardware (die Gerätetechnik)11. die Leistung- 12. das Netzwerk- 13. der Plotter 14. die Punkt-zu-Punkt-Verbindung 15. die Schnittstelle 16. die Software (Programme) 17. unterliegen 18. die Verwaltung 19. verzeichnen- 20. das Warenzeichnen, 21.numerich gesteuerte Werkzeugmaschine 22. die Entwicklung 23. die Baugruppe 24. die Gestaltung 25. bis ins Einzelne 26.das Steingung

4) Переведите на русский язык

1) der Zuschlagstoff 2) das Bindemittel 3) der Schaumbeton 4) der Einkornbeton 5) ortsfest 6) die Zugabe 7) der Mörtel 8) schwellen 9) das Pulver 10) der Porenbildner 11) die Betongüte 12) das Mahlgut 13) das Raumgewicht 14) die Kornzusammensetzung 15) der Hohlraum 16) der Zwischenraum 17) der Korn 18) der Ölschiefer 19) die Flugasche 20) der Quarzsand

***Упражнения на задание 4 (Прочитайте текст и выполните задания после текста):***

SCHUTZ UNSERER UMWELT

Die Existenz des Menschen und der Gesellschaft, in der wir leben, ist untrennbar mit der Natur verbunden. Luft, Wasser, Boden sind unsere Lebensgrundlage. Daher kommt dem Schutz und der Gestaltung unserer natürlichen Umwelt eine lebensentscheidende Bedeutung zu. Lange Zeit schienen die Naturreichtümer unendlich gro, der Kreislauf der natürlichen Prozesse war im groen und ganzen gewahrt, das ökologische Gleichgewicht ungestört. Rasche Entwicklung der Industrie brachte viele Probleme mit sich. Die Elektroenergieerzeugung und die Chemie verursachen Abgase und Stäube; der Straenverkehr belastet unsere Umwelt mit Gestank und Lärm. In unseren Haushalten wachsen die Müllberge von Jahr zu Jahr. All diese Erscheinungen beeinträchtigen die lebensnotwendigen Elemente wie Licht, Luft, Wasser und das groe Erholungs- und Freizeitreserven der Natur. Und noch ein Problem, über das man wirklich sprechen mu, ist die Tschernobylkatastrophe. Der Unfall im Tschernobylkernkraftwerk 1986 wurde zu einer der folgenschwersten ökologischen Katastrophen internationalen Mastabes. Durch die gewaltige Explosion wurden hochradioaktive Stoffe in die Atmosphäre abgegeben. Die Radionukliede legten sich auf Felder, Wälder, Städte, vergifteten Menschen, Tiere, Trinkwasserreserven. Groe Flächen sind nicht mehr nutzbar und bewohnbar geworden. Es wurden sofortige Manahmen zur Strahlenbekampfung getroffen. Aber dennoch sind die Gefahren und Folgen dieser Katastrophe für die Menschheit, wie die Wissenschaftler befürchten, unkalkulierbar. Es werden immer mehr neue Areale entdeckt, die durch den Störfall von Tschernobyl verstrahlt sind. Immer mehr Menschen, besonders Kinder, werden in Zukunft an Schilddrüse und Leukomie erkranken. Die Tier- und Pflanzenwelt in den Gebieten, über die die Strahlenwolke gezogen war, ist bedroht. Die Situation ist gefährlich und die Menschen müssen etwas tun, um unsere Welt zu retten, um diese Situation zu verbessern.

Ответьте на вопросы к тексту: 1. Warum kommt dem Schutz und der Gestaltung unserer Umwelt eine lebensentscheidende Bedeutung? 2. Womit belastet der Straenverkehr unsere Umwelt? 3. Welche Folgen hat die Tschernobylkatastrophe?

DER LÄRM – EIN ZU BEKÄMPFENDER UMWELTFAKTOR

Es ist unbestritten, da der Lärm die Gesundheit und das Wohlbefinden der Menschen beeinträchtigt. In fast allen Industriestaaten sind berufsbedingte Gehörschäden im Laufe der letzten Jahre zur häufigsten Berufskrankheiten geworden. In der Industrie und in der Landwirtschaft gibt es nach wie vor zahlreiche Arbeitsplätze, an denen die Schallabstrahlung von Maschinen durch technologische Prozesse den zugelassenen Grenzwert übersteigt. Auch der Verkehrslärm in den Grostädten ist durch die permanent wachsende Verkehrsdichte gestiegen und belästigt die Einwohner in erheblichem Mae. Nach den derzeitigen wissenschaftlichen Erkenntnissen lassen sich mögliche Gesundheitsgefährdungen oder –störungen in folgende drei Stufen einordnen: - In der Lärmstufe I (30 bis 60 Dezibel) kommt es vorwiegend zu Veränderungen im psychischen Bereich (Konzentrationsschwäche, Leistungsabfall). - Die Lärmstufe II (65 bis 90 Dezibel) führt zu Veränderungen im vegetativen Bereich. Es treten Durchblutungsstörungen – insbesonders des Gehirns -, aber auch zeitweilige Blutdruckerhöhungen sowie verminderte Magensaftsekretion. - In der Lärmstufe III (über 90 Dezibel) können zusätzliche Schallempfindungsstörungen eintreten, z. B. dauerndes Ohrensausen. Bei längerer Einwirkung kommt es zum Abstreben der Gehörsinnenszellen, das heit zur bleibenden Schwerhörigkeit. Weltweit werden groe Anstrengungen unternommen, um den Lärm als Umweltproblem zu beseitigen. In Deutschland sind Staats- und Wirtschaftsorgane, Betriebe und Institutionen verpflichtet, in Zusammenarbeit mit der Bevölkerung Manahmen zu treffen, den Lärmregel in vertretbaren Grenzen zu halten. Eine besondere Verantwortung bei der Lärmbekämpfung obliegt der Stadt- und Siedlungsplanung. Durch eine optimale räumliche Anordnung der Standorte für die Wohn-, Gesundheits-, Sozial- und Kulturbauten sind lärmmindernde Lösungen der gebauten Umwelt zu schaffen. So wurde festgelegt, da die Lärmbelastung in Wohngebieten durch baukonstruktive und städtebauliche Manahmen schrittweise zu reduzieren ist. Regelmäig werden Messungen durchgeführt. Sie registrieren Lärmbelastungen in Wohnungen durch Verkehrs- und Nachbarschaftslärm, wodurch Einflu auf die Einhaltung der gesetzlich festgelegten Grenzwerte genommen werden kann. Sowohl von den Einrichtungen des Gesundheitswesens als auch von den Leitungen der Betriebe wird der Verminderung des Lärms am Arbeitsplatz besondere Aufmerksamkeit geschenkt. Die getroffenen Manahmen sind vielfältig. Dank diesen Manahmen werden sogenannte “ Lärmkarten “ geschaffen. Diese “ Lärmkarten “ bilden eine der Grundlagen für zusätzliche Investitionen für den Einsatz von schalldämmendem Material in Arbeitsräumen und im Wohnungsbau, den Bau von Umgehungsstraen, den Einsatz lärmmindernder Straenbeläge, das Anpflanzen von Baum- und Strauchgürteln usw. Und diese Manahmen bringen positive Resultate.

Ответьте на вопросы к тексту: 1. Welche Schaden sind im Laufe der letzten Jahre zu häufigsten Berufskrankheiten in fast allen Industriestaaten geworden? 2. Wodurch ist die Lärmbelastung in Wohngebieten zu reduzieren? 3. Wozu tragen die “Lärmkarten” bei?

WASSERBEDARF

Nach der Verwendung des Wassers unterscheidet man Gebrauchswasser, Nutzwasser und Trinkwasser. Gebrauchswasser wird in der Hauptsache in Gewerbe und Industrie verwendet und bedarf meist keiner besonderen Aufbereitung. Entnahmestellen der Gebrauchswasserleitungen müssen ein Hinweisschild "Kein Trinkwasser" enthalten. Zur Trinkwasserversorgung sind nicht nur hygienisch einwandfreie Beschaffenheit des Wassers, sondern auch einwandfreier Zustand und störungsfreies Funktionieren der Gesamtanlage erforderlich. Der Wasserbedarf steigt ständig infolge der Zunahme der Bevölkerung und muß ausreichend gedeckt sein. Er ist sehr unterschiedlich und schwankt für die Trinkwasserversorgung zwischen 50 und 150 l je Tag und Kopf der Bevölkerung. Der Gesamtwasserverbrauch der Siedlungen, umgerechnet auf den Einwohner, ist verschieden groß und hängt von der Siedlungsgröße sowie vom Anteil der Gewerbebetriebe und der Industriebetriebe ab. Je müheloser die Wasserentnahme und je besser die sanitären Verhältnisse sind, um so größer ist der Wasserverbrauch. Auf dem Lande kommt noch die Sicherstellung des Trinkwassers für die Stalltiere hinzu. Im Mittel sind je Stalltier und Tag rund 35 bis 401 Wasser erforderlich. Im Winter bewirkt oft die anhaltende Frostwetterperiode einen erheblichen Rückgang in der Wasserführung der Flüsse. Die niedrigen Temperaturen und teilweise die Vereisung der Flüsse und Seen mindern die Selbstreinigungskraft der Gewässer. Zur Sicherung der Wasserversorgung der Industrie ist es daher geboten, daß alle Betriebe der Volkswirtschaft eine strafe Abwasserdisziplin einhalten. Die Werktätigen der Wasserwirtschaft sollen große Anstrengungen unternehmen, um unter den erschwerten Witterungsbedingungen die Wasserversorgung zu sichern und eine hohe Leistungsfähigkeit der Kläranlagen zu gewährleisten. Zahlreiche Betriebe unterstützen diese Anstrengungen dadurch, daß sie Wasser rationell verwenden und die Kläranlagen gut warten. Durch rationellen Wassereinsatz und Verbesserung des innerbetrieblichen Wasserkreislaufsystems kann der Wasserbedarf wesentlich gesenkt werden.

Ответьте на вопросы к тексту. 1) Welches Wasser unterscheidet man nach seiner Verwendung? 2) Wovon hängt der Gesamtwasserverbrauch der Siedlungen ab? 3) Was bewirkt die anhaltende Frostwetterperiode im Winter? 4) Warum sollen alle Betriebe der Volkswirtschaft eine strafe Abwasserdisziplin einhalten? 5) Wozu sollen die Werktätigen der Wasserwirtschaft große Anstrengungen unternehmen? 6) Wodurch kann man den Wasserbedarf senken?

***Упражнения на задание 5 (Закончите предложения подходящими по смыслу словами)***

При подготовке к выполнению данного задания выполняйте упражнения, представленные в следующем учебном пособии: Васильева, М. М. Немецкий язык : деловое общение : учебное пособие / М. М. Васильева, М. А. Васильева. - М. : Альфа-М : НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 304 с. http://www.znanium.com/catalog.php?bookinfo=441988

***Упражнения на задание 6 (Переведите примеры различных типов научной коммуникации на русский язык)***

1. Mein Name ist Klaus Meier. Ich wurde 1970 in Leipzig geboren. Nach einem Jahr siedelte meine Familie nach Dresden ьber. Dort besuchte ich von 1976 bis 1986 die Allgemeinbildende Polytechnische Oberschule. Aufgrund meiner sehr guten schulischen Leistungen wurde ich in die Erweiterte Oberschule ьbernommen, die ich 1988 mit der Reifeprьfung abschloЯ. Da Geschichte schon immer zu meinen Lieblingsfдchern gehцrt hatte und ich mich in einem Zirkel “Junge Historiker” mit Heimatgeschichte beschдftigt hatte, beschloЯ ich ein Studium der Geschichte aufzunehmen. Nach meinem anderthalbjдhrigen Armeedienst nahm ich mein Studium 1990 an der Berliner Humboldt-Universitдt auf. Im dritten Studienjahr spezialisierte ichmich auf die Geschichte der Lдnder Osteuropas. Seit Beginn meines Studiums nahm ich an einem Spezialseminar zu Problemen der Entwicklung Russlands teil. In den letzten drei Studienjahren schrieb ich meine Belegarbeiten, die ich bis zum Diplom fortfьhrte, zum Thema “Die Kollektivierung der Landwirtschaft im Sьden des Europдischen Teils Russlands” bei Prof. Waltmann. Meine Diplomarbeit konnte ich ein halbes Jahr vorfristig verteidigen und anschlieЯend sofort ein Forschungsstudium amWB (Wis-senschaftsbereich) “Allgemeine Geschichte” der Berliner Universitдt aufnehmen. Im letzten Studienjahr heiratete ich und bin jetzt Vater einer Tochter. In meiner Dissertation, die ich unter Leitung von Prof. Mehnert schreibe, setze ich das Thema meiner Diplomarbeit fort. Bisher konnte ich drei Artikel in der wissenschaftlichen Zeitschrift unserer Universitдt verцffentlichen, 21 wovon einer ins Russische ьbersetzt wurde und in Moskau erschien. Zur Zeit bereite ich gemeinsam mit meinem Betreuer ein Kapitel fьr eine von unserem Lehrstuhl geplante Kollektivmonographie vor. Meine Verteidigung ist fьr Mдrz dieses Jahres angesetzt
2. Viktor Krylow ist Aspirant. Wir bitten ihn, seinen Lebenslauf zu erzдhlen.

A: Bitte, wann sind Sie geboren?

B: Ich bin am 7. Mдrz 1962 im Dorf Glebowo bei Minsk geboren.

A: Wo haben Sie studiert? 24

B: 1979 habe ich ein Chemie-Studium an der Moskauer LomonossowUniversitдt aufgenommen. Mein Fachstudium war organische Chemie. Professor L.I. Sokolov hat meine Diplomarbeit betreut. 1984 habe ich das Diplom erhalten.

A: Was haben Sie nach AbschluЯ der Universitдt gemacht?

B: Nach AbschluЯ der Universitдt habe ich als Ingenieur an einem Forschungsinstitut gearbeitet.

A: Seit wann sind Sie Aspirant?

B: Seit 1992 bin ich Aspirant am Institut fьr organische Chemie der Akademie der Wissenschaften Russlands.

A: Womit befassen Sie sich?

B: Ich befasse mich mit der Chemie der reinen Substanzen.

A: Haben Sie etwas verцffentlicht?

B: Als Student habe ich einen kurzen Artikel zum Thema meiner Diplomarbeit publiziert. Dieses Thema mцchte ich zu einer Dissertation ausarbeiten. Bald erscheint in einem Sammelband unseres Instituts mein Artikel zum Thema meiner Dissertation.

A: Nehmen Sie an Seminaren und Fachtagungen teil?

B: Selbstverstдndlich nehme ich daran teil.

A: Sind Sie verheiratet?

B: Schon 5 Jahre.

A: Erzдhlen Sie bitte von Ihrer Familie!

B: Gern. Wir sind vier in der Familie: meine Frau, mein Sohn, meine Tochter und ich. Meine Frau ist 29 Jahre alt. Sie ist Deutschlehrerin. Mein Junge ist fьnf Jahre alt, Mдdchen drei. Beide gehen in den Kindergarten.

A: Leben Ihre Eltern noch?

B: Ja, mein Vater ist schon Rentner. Meine Mutter arbeitet noch in einem Betrieb. A: Haben Sie Geschwister?

B: Nein, ich bin das einzige Kind.

A: Wo wohnen Sie?

B: Ich wohne mit meiner Familie in Moskau, Kirow-StraЯe 10, Wohnung 63.

A: Wo haben Sie Deutsch gelernt?

B: Deutsch habe ich in der Schule, an der Universitдt und spдter selbstдndig gelernt. Ich habe in der letzten Zeit viele deutsche Fachtexte gelesen und 25 ьbersetzt. Ich kann auch Englisch lesen und ьbersetzen, aber das Sprechen macht mir groЯe Schwierigkeiten.

 A: Was machen Sie gewцhnlich in Ihrer Freizeit?

B: In meiner Freizeit spiele ich sehr gern Schach. Ich interessiere mich auch fьr Musik.

A: Vielen Dank, Viktor! Wir wьnschen Ihnen alles Gute und viel Erfolg bei Ihrem Studium!

**Тест (английский язык)**

***Задание 1: Используйте прием транскрибирования для передачи на русский язык.***

1 Paul Newman \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2 Victor D. Berdonosov \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3 Rene Descartes\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4 Pierre de Fermat \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

5 Robert Hooke\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

6 Isaac Newton\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

7 Robert Boyle\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***Задание 2: Переведите фразы на русский язык***

1 Topical \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2 Post-graduate \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3 On the plus side\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4 On the minus side\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

5 First of all\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

6 A second point is\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

7 In addition to this\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

8 Last but not least\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

9 Overall\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

10 Another point is that\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

11 Firstly, secondly\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

12 Although, as stated above\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

13 A final and very important point\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***Задание 3: Переведите термины на русский язык***

|  |  |
| --- | --- |
| 1 accuracy |  |
| 2 backup |  |
| 3 extraction |  |
| 4 power supply |  |

5 discourse

6 social welfare

7 the distribution of profits and losses

8 short circuit

9 one-stage rocket

10 a payload

11 an induced magnetic field

12 resistance soldering

***Задание 4: Прочитайте текст и выполните задания после текста***

**Science**

Science (from Latin scientia, meaning "knowledge") is an enterprise that builds and organizes knowledge in the form of testable explanations and predictions about the world. An older and closely related meaning still in use today is that of Aristotle for whom scientific knowledge was a body of reliable knowledge that can be logically and rationally explained.

Since classical antiquity science as a type of knowledge was closely linked to philosophy. In the early modern era, the words "science" and "philosophy" were sometimes used interchangeably in the English language. By the 17th century, natural philosophy (which is today called "natural science") had begun to be considered separately from «philosophy» in general, while, "science" continued

to be used in a broad sense denoting reliable knowledge about a topic, in the same way it is still used in modern terms such as library science.

However, in modern use, "science" is still mainly treated as synonymous with 'natural and physical science', and thus restricted to those branches of study that relate to the phenomena of the material universe and their laws, sometimes with implied exclusion of pure mathematics. This is now the dominant sense in ordinary use. The word "science" became increasingly associated with the disciplined study of physics, chemistry, geology and biology. This sometimes left the study of human thought and society in a linguistic limbo, which was resolved by classifying these areas of academic study as social science.

In its turn the term «humanities» or «arts» refers to the subjects of study that are concerned with the way people think and behave, for example literature, language, history and philosophy (as it understood nowadays).

*Какие из приведенных ниже предложений истинны (T), а какие ложны (F)?*

1. The term «science» is applied only to natural science.

2. The word «knowledge» is derived from the negation «no», meaning the path leading from ignorance to understanding the world.

3. Natural and physical sciences deal with testable explanations and predictions.

4. Aristotle studied the body of a human being and gained a reliable knowledge in this sphere.

5. There was a time when «science» and «philosophy» meant the same.

*Ответьте на вопросы по содержанию текста:*

1 What is the origin of the word “science”?

2 How is science defined in the text?

3 Does Library science naturally belong to humanities?

4 What was classical antiquity science linked to?

5 What disciplines was science increasingly associated?

***Задание 5. Закончите предложения подходящими по смыслу словами: accurate, modeling, reliable, design an experiment, collect data, apply, scientists, make progress***

1 I make this set of experiments in order to \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

2 In our current research we \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ the method of\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

3 The method allows \_\_\_\_\_\_ to\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

4 This is, without doubt, the most \_\_\_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_\_\_method.

5 Currently I\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

***Задание 6. Переведите примеры различных типов научной коммуникации на русский язык.***

1. Ladies and Gentlemen,

I have been privileged to declare the conference open. On behalf of the Organizing Committee and in my own name I welcome the guests and the participants of the conference.

1. Good morning. I am a post-graduate student at the Komsomolsk-on-Amur State Technical University. I study construction. My studies take place in the field of strength of materials.
2. Hello, dear members of the commission. My name is Olga P. I have graduated the university this year and now am passing an examination to enter the postgraduate training program on informatics and computing technology.

**Тест (немецкий язык)**

***Задание 1: Используйте прием транскрибирования для передачи на русский язык.***

1 Johann Gottfield Herde \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2 Wiktor D. Berdonosow \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3 Immanuel Kant\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4 Alexander von Humboldt \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

5 Wilhelm Conrad Röntgen \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

6 Otto Fritz Meyerhof \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

7 Wilhelm Humboldt \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***Задание 2: Переведите фразы на русский язык***

1 sich mit einer Frage (einem Problem) befassen \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2 ein Patent fur die Erfundung erhalten \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3 die Fachtagung\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4 eine wissenschaftliche Gesellschalt\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

5 der Sammelband\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

6 telnehmen\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

7 ein Laboratorium aufbauen\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

8 der Mitautor\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

9 entdecken\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

10 ein bedeutender Forscher\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

11 die Kenntnisse\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

12 die Monographie\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

13 untersuchen\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***Задание 3: Переведите термины на русский язык***

1 Immissionsschuts

2 der Anhang

3 die Suchmaschine

4 das Pluszeichen

5 der Radikand

6 die Strafdrohung

7 soziale Leistungen

8 magnetischen Feld

9 Bruckung

10 Kommunikationsstruktur

11 Vermogensaufbau

12 Stahl

***Задание 4: Прочитайте текст и выполните задания после текста***

**Das Gesundheitswesen in Ruβland**

 Am 11. Juli 1918 wurde in Ruβland das Volkskpmmissariat fur Ge­sundheitswesen gegründet, an dessen Spitze für viele Jahre der berühmte Sozialhygieniker N. A. Semaschko stand.

 Eines der heroischsten Kapitel in der Geschichte unseres Landes ist sein Kampf gegen die Seuchen, vor allem gegen den Flecktyphus.

 Im Laufe der Jahre wurden die Bedingungen fur die Entwicklung des Gesundheitssehutzes und den Fortschritt der medizinischen Wissenschaft geschaffen. Ail das geschieht zum Wohl des Menschen, denn der Schutz und die Festigung der Arbeitsfâhigkeit und die Verlӓngerung des aktiven leistungsfahigen Lebens des Menschen sind das Hauptziel jedes demokratischen Staates.

Die Grundprinzipien des Gesundheitsschutzes in Ruβland sind:

* der staatliche Charakter
* die kostenlose und allgemeinzugàngliche qualifizierte medizinische Betreuung
* Orientierung auf die Vorbeugung von Krankheiten
* die Einheit von Theorie und Praxis
* eine breite Anwendung der Errungenschaften der Wissenschaft und Technik in den Einrichtungen des Gesundheitswesens
* die aktive Teilnahme der Ôffentlichkeit an der Lӧsung von Fragen des Gesundheitsschutzes
* die Einheit von Heilung und Vorbeugung

Groβe Erfolge wurden in der Bekӓmpfung einer Reihe von Infektionskrankheiten erreicht, die vorwiegend im Kindesalter auftreten (Diphtherie, Kinderlӓhmung, Keuchhusten, Scharlach, Masern). Hierzu hat vor allem die systematische Durchführung von Schutzimpfungen beigetragen.

Die Erfolge unserer Àrzte und der medizinischen Wissenschaft haben es ermӧglicht, die Lebenserwartung der Menschen wesentlich zu erhӧhen (sie betrӓgt jetzt durchschnittlich 70 Jahre) und die Kindersterblichkeit stark zu senken. Operationen am Herzen und an den Gefӓβen, die Reani­mation nach Eintritt des klinischen Todes, die Elektrostimulierung der Herztӓtigkeit, die Nierentransplantation und die Anwendung von Laserg erӓten in der Augenheilkunde sowie viele andere groβartige Errungen­schaften der vaterlӓndischen und Weltmedizin sind Gemeingut des dicht- en Netzes von Behandlungs- und Vorbeugungsstâtten.

Gegenwӓrtig befaβt sich unsere Medizin hauptsӓchlich mit der Erforschung der Ursachen und des Mechanismus von Herz- und Gefӓβkrankheiten, vor allem der Arteriosklerose, der Hypertonie und des Infarkts sowie anderer Erkrankungen des Blutkreislaufs. Viele Mittel und Bemühungen werden zur Feststellung der Ursachen für die Entstehung von Krebs, Leukosen und anderen Formen von bӧsartigen Erkrankungen sowie den Virusinfektionen aufgewandt. In den letzten Jahren wird auch immer mehr Beachtung der Gesundheitserziehung und der Bekӓmpfung des Rauchens, des Alkoholkonsums und der Aids- und Suchtmittelprӓvention- und Bekӓmpfung geschenkt.

*Какие из приведенных ниже предложений истинны (+), а какие ложны (-)?*

1. Am 11. Juli 2014 wurde in Ruβland das Volkskpmmissariat fur Ge­sundheitswesen gegründet, an dessen Spitze für viele Jahre der berühmte Sozialhygieniker N. A. Semaschko stand.

2. Die Grundprinzipien des Gesundheitsschutzes in Ruβland sind: der staatliche Charakter und die kostenlose und allgemeinzugàngliche qualifizierte medizinische Betreuung.

3. Eines der heroischsten Kapitel in der Geschichte unseres Landes ist sein Kampf gegen die Seuchen, vor allem gegen den Flecktyphus.

4. Gegenwӓrtig befaβt sich unsere Medizin hauptsӓchlich mit der Erforschung der Ursachen.

5. Die aktive Teilnahme der Ôffentlichkeit an der Lӧsung von Fragen des Gesundheitsschutzes sind die Grundprinzipien des Gesundheitsschutzes in Ruβland.

*Ответьте на вопросы по содержанию текста:*

1.Wann wurde das Volkskommissariat fur Gesundheitswesen in Ruβ­land gegrundet?

2. Wer leitete das neugegrüindete Volkskommissariat fur Gesundheitswesen?

3.Was sind die Grundprinzipien des Gesundheitss­chutzes in Ruβland?

 4. In der Bekӓmpfung welcher Krankheiten wurden groβe Erfolge erreicht?

 5. Was hat dazu vor allem beigetragen?

***Задание 5. Закончите предложения подходящими по смыслу словами: zu lauschen, beschreibt, schreiben können, Pressekonferenzen, gerufen, Schreibtisch.***

Selbst wenn Redakteure den \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ verlassen, opfern sie zu oft ihre Zeit, um den Inszenierungen anderer \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_: Sie hören bei \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ zu und bemessen die Länge des Artikels nach der Zeit, die sie durchs Zuhören aufbringen mussten. Ideal wäre dagegen ein Zustand, den Erich Böhme, Ex-SpiegelChefredakteur, nicht ohne Hochmut \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_: Wir gehen nicht zu einer Pressekonferenz, damit wir etwas \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; vielmehr schreiben wir, damit andere zu einer Pressekonferenz \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ werden.

***Задание 6. Переведите примеры различных типов научной коммуникации на русский язык.***

1. Meine Damen und Herren,

Ich habe das Privileg, an der Konferenz offen zu erklären. Im Namen des Organisationskomitees und in meinem eigenen Namen begrüße ich die Gäste und die Teilnehmer der Konferenz.

2. Guten Morgen. Ich bin ein Post-Graduate-Student an der Komsomolsk-on-Amur State Technical University. Ich studiere Bau. Meine Studien im Bereich der Festigkeit von Materialien nehmen.

3. Hallo, liebe Mitglieder der Kommission. Mein Name ist Olga P. Ich habe die Universität in diesem Jahr absolviert und nun eine Prüfung am Bestehen der postgraduale Ausbildungsprogramm auf Informatik und Computertechnologie zu gelangen.

**ПРИЛОЖЕНИЕ Г**

**(обязательное)**

**Методические указания по выполнению реферативного перевода**

К реферативному переводу предъявляются следующие требования:

• выполняется на русском языке на основе прочитанной литературы по специальности. Отбор материала осуществляется аспирантом с учетом значимости этого материала для научно-квалификационной работы. Он должен отражать современное состояние науки по определенной тематике: должен быть издан в течении последних пяти лет;

• объем текстового материала на иностранном языке, используемого для письменного перевода (реферата), должен быть не менее 15000 печатных знаков;

• объем – 12 – 15 страниц печатного текста (размер шрифта 14 пт, межстрочный интервал ординарный, поля: верхнее - 2.5см, нижнее - 1.5см, левое - 2см, правое – 1.5 см.). Оформляется в соответствии с действующим РД ФГБОУ ВО «КнАГТУ» «Текстовые студенческие работы. Правила оформления».

**Структура работы:**

1 Титульный лист с визами

2 Содержание

3 Перевод текста

4 Словарь терминов с переводом на русский язык и объяснением значений этих терминов (2 - 3 стр.).

5 Копии статей, использованных при переводе (не менее 15000 печатных знаков).

Тексты оригинальной литературы по специальности должны соответствовать теме исследования. Выбор тестов должен быть согласован и утвержден научным руководителем.

Копии текстов должны включать библиографические данные (автор/ы, год и место издания). Тексты необходимо выбирать с минимальным количеством иллюстраций (графики, таблицы рисунки и т.п.). В текстах не должно быть никаких рукописных пометок.

Перевод должен быть представлен не менее, чем за 10 дней до зачета в первом полугодии и не менее, чем за 10 дней до кандидатского экзамена.

 **Лист изменений**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Номер изменения | Номера листов | Основание для внесения изменения | Подпись | Расшифровка подписи | Дата внесения изменения |
| Замененных | Новых | Аннулированных |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |